Euroopa Parlament
2024-2029

Õiguskomisjon

2023/0169(COD)

25.3.2025

MUUDATUSETTEPANEKUD 76–275

Raporti projekt
Jana Toom
(PE769.996v01-00)

Pädevus, kohaldatav õigus, abinõude tunnustamine ja täitmine ning koostöö täiskasvanute kaitsega seotud küsimustes

Ettepanek võtta vastu määrus
(COM(2023)0280 – C9-0192/2023 – 2023/0169(COD))

AM_Com_LegReport

Muudatusettepanek 76
Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(1) Käesoleva määruse eesmärk on kehtestada piiriüleste juhtumite puhuks ***õigusnormid*** selliste täiskasvanute kaitseks, kes oma võimete kahjustatuse või piiratuse tõttu ei suuda ise oma huve kaitsta. Täpsemalt sätestatakse käesolevas määruses normid, mis käsitlevad pädevust, kohaldatavat õigust, abinõude tunnustamist ja täitmist, ametlike dokumentide aktsepteerimist ning liikmesriikide pädevate ametiasutuste ja keskasutuste vahelist koostööd.	(1) Käesoleva määruse eesmärk on kehtestada piiriüleste juhtumite puhuks ***ühtlustatud ja tasakaalustatud õigusnormide raamistik*** selliste täiskasvanute kaitseks, kes oma võimete kahjustatuse või piiratuse tõttu ei suuda ise oma huve ***korralikult*** kaitsta***, mistõttu vajavad nad piisaval tasemel õiguskaitset***. Täpsemalt sätestatakse käesolevas määruses normid, mis käsitlevad pädevust, kohaldatavat õigust, abinõude tunnustamist ja täitmist***, nende rakendamise kontrolli***, ametlike dokumentide aktsepteerimist ning liikmesriikide pädevate ametiasutuste ja keskasutuste vahelist koostööd.

Or. ro

Muudatusettepanek 77
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(1) Käesoleva määruse eesmärk on kehtestada piiriüleste juhtumite puhuks õigusnormid selliste täiskasvanute kaitseks, kes oma võimete kahjustatuse või piiratuse tõttu ei suuda ise oma huve kaitsta. Täpsemalt sätestatakse käesolevas määruses normid, mis käsitlevad pädevust, kohaldatavat õigust, abinõude tunnustamist ja täitmist, ametlike dokumentide aktsepteerimist ning liikmesriikide pädevate ametiasutuste ja keskasutuste vahelist koostööd.	(1) Käesoleva määruse eesmärk on kehtestada piiriüleste juhtumite puhuks õigusnormid selliste täiskasvanute kaitseks, kes oma võimete kahjustatuse või piiratuse tõttu ei suuda ise oma huve kaitsta ***ja vajavad tuge otsuste tegemisel***. Täpsemalt sätestatakse käesolevas määruses normid, mis käsitlevad pädevust, kohaldatavat õigust, abinõude tunnustamist ja täitmist, ametlike dokumentide aktsepteerimist ning liikmesriikide pädevate ametiasutuste ja keskasutuste vahelist koostööd.

Or. en

Muudatusettepanek 78
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(1) Käesoleva määruse eesmärk on kehtestada piiriüleste juhtumite puhuks õigusnormid selliste täiskasvanute kaitseks, kes oma võimete kahjustatuse või piiratuse tõttu ***ei suuda ise*** oma ***huve kaitsta***. Täpsemalt sätestatakse käesolevas määruses normid, mis käsitlevad pädevust, kohaldatavat õigust, abinõude tunnustamist ja täitmist, ametlike dokumentide aktsepteerimist ning liikmesriikide pädevate ametiasutuste ja keskasutuste vahelist koostööd.	(1) Käesoleva määruse eesmärk on kehtestada piiriüleste juhtumite puhuks õigusnormid selliste täiskasvanute kaitseks, kes oma võimete kahjustatuse või piiratuse tõttu ***vajavad tuge otsuste tegemisel ja*** oma ***huvide kaitsmisel***. Täpsemalt sätestatakse käesolevas määruses normid, mis käsitlevad pädevust, kohaldatavat õigust, abinõude tunnustamist ja täitmist, ametlike dokumentide aktsepteerimist ning liikmesriikide pädevate ametiasutuste ja keskasutuste vahelist koostööd.

Or. en

Muudatusettepanek 79
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 1 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(1a) Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni puuetega inimeste õiguste konventsioon (edaspidi „ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioon“) jõustus ELis 22. jaanuaril 2011. Eesmärk oli, et EL võtab piirkondliku juhtpositsiooni ja toetab oma pädevuse piires selle rakendamisel liikmesriike, kes kõik on konventsiooni allkirjastanud ja ratifitseerinud. Euroopa Kohtu

väljakujunenud kohtupraktikast tuleneb, et rahvusvahelistel konventsioonidel, mis on liidu õiguskorra lahutamatu osa ja liidule siduvad, on esimus teiseste õigusaktide suhtes. Seega tuleb teiseseid õigusakte tõlgendada võimaluse korral kooskõlas nende konventsioonidega[1a].

[1a] Muu hulgas kohtujuristi Szpunar 14. jaanuari 2020. aasta ettepanek kohtuasjas C-641/18, LG vs. Rina SpA; Euroopa Kohtu 11. juuli 2018. aasta otsus kohtuasjas C-15/17, Bosphorus Queen Shipping Ltd Corp. vs. Rajavartiolaitos.

Or. en

Muudatusettepanek 80
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 1 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(1a) Käesoleva määrusega tuleks ette näha raamistik, mis tagaks, et otsuste tegemisel tuge vajavad isikud saaksid kasutada oma õigus- ja teovõimet. Selles tunnistatakse, et kaitset vajavate täisealiste kaitsmine ei peaks põhinema nende õigus- ja teovõime piiramisel, näiteks sellega, et nende nimel lastakse teha otsuseid kolmandal isikul või ametiasutusel. Kaitse peab hoopis põhinema täiskasvanule toe pakkumises, et tagada talle võimalus iseseisvalt oma elu üle otsustada. See tähendab üleminekut isiku eest otsuste tegemise korralt toetatud otsustamise režiimile, millest viimase puhul on esmatähtis austada täiskasvanu tahet ja eelistusi.

Or. en

Muudatusettepanek 81
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 1 b (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(1b) Tugi, mida üks või teine täiskasvanu oma õigus- ja teovõime teostamiseks vajab, on erinev. Sellest tulenevalt võidakse toetatud otsustamist rakendada mitmel viisil. Need viisid võivad hõlmata seda, et täiskasvanule antakse võimalus valida üks või mitu usaldusväärset tugiisikut, kes aitavad neil teostada oma õigus- ja teovõimet, või et rakendatakse ligipääsetavusmeetmeid, nagu arusaadavad vormid, ja eelplaneerimise mehhanisme, mille puhul isik planeerib ette, kuidas tema tahet ja eelistusi teatud otsustusolukordades arvestatakse.

Or. en

Muudatusettepanek 82
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 1 c (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(1c) Mõnikord võivad osutuda vajalikuks intensiivsemad toetusviisid, mis võivad tunduda isiku eest otsuse tegemisena, näiteks siis, kui mõni teine isik allkirjastab vajaliku õigusdokumendi. Neil juhtudel tuleb otsuste tegemisel lähtuda ikkagi pigem asjaomase isiku tahtest ja eelistustest kui arvatavatest parimatest huvidest. Kui täiskasvanu on olukorras, kus otsene suhtlus on raskendatud, näiteks vanusega seotud haiguse või terviseseisundi tõttu, võib tugiisikuks määratud isik pöörduda

asjaomase isiku suhtlusringkonna või perekonna poole või teha muid toiminguid, et selgitada välja, millised oleksid selle isiku soovid ja eelistused teatud õiguslikus olukorras.

Or. en

Muudatusettepanek 83
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(2a) Liit sõlmis 22. jaanuaril 2011 Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni puuetega inimeste õiguste konventsiooni (edaspidi „ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioon“) eesmärgiga võtta piirkondlik juhtpositsioon ja toetada oma pädevuse piires liikmesriike nimetatud konventsiooni rakendamisel.

Or. en

Muudatusettepanek 84
Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(3) Vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu (edaspidi „ELi toimimise leping“) artikli 81 lõikele 2 võivad nimetatud meetmed hõlmata meetmeid, mille eesmärk on tagada liikmesriikides kohaldatavate rahvusvahelise eraõiguse normide ja kohtualluvust reguleerivate normide kokkusobivus ***ning*** kohtuotsuste ja kohtuväliste otsuste vastastikune tunnustamine ja täitmine liikmesriikide	(3) Vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu (edaspidi „ELi toimimise leping“) artikli 81 lõikele 2 võivad nimetatud meetmed hõlmata meetmeid, mille eesmärk on tagada liikmesriikides kohaldatavate rahvusvahelise eraõiguse normide ja kohtualluvust reguleerivate normide kokkusobivus**,** kohtuotsuste ja kohtuväliste otsuste vastastikune tunnustamine ja täitmine liikmesriikide vahel ***ning***

vahel.	***õiguskaitse kättesaadavus ja seda takistavate asjaolude kaotamine***.

Or. ro

Muudatusettepanek 85
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 5

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(5) Selliste ühiste normide puudumisel võivad täiskasvanutel, kes ***ise ei suuda oma huve*** piiriülestes olukordades kaitsta***, sealhulgas juhul, kui nad kolivad teise liikmesriiki või omavad teises liikmesriigis kinnis- või muud vara***, tekkida mitmesugused probleemid. ***Need*** võivad tekkida näiteks olukordades, kus ühes liikmesriigis sellise täiskasvanu kaitseks tarvitusele võetud abinõudele, sealhulgas sellistele, millega toetatakse tal oma teovõime teostamist, on vaja tugineda teises liikmesriigis, või kui esindusõigust, mille täiskasvanu on andnud oma esindajale ajaks, mil ta ***ise ei suuda enam oma huve kaitsta***, on vaja hiljem kasutada välisriigis. Sellistel probleemidel võivad olla tõsised negatiivsed tagajärjed õiguskindlusele piiriüleses asjaajamises, täiskasvanute õigustele ja heaolule ning nende väärikuse austamisele. Eelkõige võib negatiivne mõju avalduda täiskasvanute põhiõigustele, nagu õiguskaitse kättesaadavus, õigus autonoomiale, õigus omandile ja õigus vabale liikumisele.	(5) Selliste ühiste normide puudumisel võivad täiskasvanutel, kes ***vajavad*** piiriülestes olukordades ***tuge otsuste tegemisel ja oma huvide kaitsmisel ning kes ei suuda täiskasvanute kaitset käsitleva 2000. aasta Haagi konventsiooni kohaldamisega seoses ise oma huve*** kaitsta, tekkida mitmesugused probleemid. ***Muu hulgas juhul, kui nad kolivad teise liikmesriiki või omavad teises liikmesriigis kinnis- või muud vara. Probleemid*** võivad tekkida näiteks olukordades, kus ühes liikmesriigis sellise täiskasvanu kaitseks tarvitusele võetud abinõudele, sealhulgas sellistele, millega toetatakse tal oma teovõime teostamist, on vaja tugineda teises liikmesriigis, või kui esindusõigust, mille täiskasvanu on andnud oma esindajale ajaks, mil ta ***vajab tuge otsuste tegemisel ja oma huvide kaitsmisel***, on vaja hiljem kasutada välisriigis. Sellistel probleemidel võivad olla tõsised negatiivsed tagajärjed õiguskindlusele piiriüleses asjaajamises, täiskasvanute õigustele ja heaolule ning nende väärikuse austamisele. Eelkõige võib negatiivne mõju avalduda täiskasvanute põhiõigustele, nagu õiguskaitse kättesaadavus, õigus autonoomiale, õigus omandile ja õigus vabale liikumisele.

Or. en

Muudatusettepanek 86
Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 5

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(5) Selliste ühiste normide puudumisel võivad täiskasvanutel, kes ise ei suuda oma huve piiriülestes olukordades kaitsta, sealhulgas juhul, kui nad kolivad teise liikmesriiki või omavad teises liikmesriigis kinnis- või muud vara, tekkida mitmesugused probleemid. Need võivad tekkida näiteks olukordades, kus ühes liikmesriigis sellise täiskasvanu kaitseks tarvitusele võetud abinõudele, sealhulgas sellistele, millega toetatakse tal oma teovõime teostamist, on vaja tugineda teises liikmesriigis, või kui esindusõigust, mille täiskasvanu on andnud oma esindajale ajaks, mil ta ise ei suuda enam oma huve kaitsta, on vaja hiljem kasutada välisriigis. Sellistel probleemidel võivad olla tõsised negatiivsed tagajärjed õiguskindlusele piiriüleses asjaajamises**,** täiskasvanute õigustele ja heaolule ning nende väärikuse austamisele. Eelkõige võib negatiivne mõju avalduda täiskasvanute põhiõigustele, nagu õiguskaitse kättesaadavus, õigus autonoomiale, õigus omandile ja õigus vabale liikumisele.	(5) Selliste ***ELi tasandil ühtlustatud*** ühiste normide puudumisel võivad täiskasvanutel, kes ise ei suuda oma huve piiriülestes olukordades ***individuaalselt ja korralikult*** kaitsta, sealhulgas juhul, kui nad kolivad teise liikmesriiki või omavad teises liikmesriigis kinnis- või muud vara, tekkida mitmesugused probleemid. Need võivad tekkida näiteks olukordades, kus ühes liikmesriigis sellise täiskasvanu kaitseks tarvitusele võetud abinõudele, sealhulgas sellistele, millega toetatakse tal oma teovõime teostamist, on vaja tugineda teises liikmesriigis, või kui esindusõigust, mille täiskasvanu on andnud oma esindajale ajaks, mil ta ise ei suuda enam oma huve kaitsta, on vaja hiljem kasutada välisriigis. Sellistel probleemidel võivad olla tõsised negatiivsed tagajärjed õiguskindlusele piiriüleses asjaajamises ***ning samuti*** täiskasvanute ***kaitsele,*** õigustele ja heaolule***, nii sotsiaalpsühholoogilisele kui ka materiaalsele,*** ning nende väärikuse austamisele. Eelkõige võib negatiivne ***ja mõnikord ka pöördumatu*** mõju avalduda täiskasvanute põhiõigustele, nagu õiguskaitse kättesaadavus, õigus autonoomiale, õigus omandile ja õigus vabale liikumisele.

Or. ro

Muudatusettepanek 87
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 5 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(5a) Võrdsus seaduse ees kui põhiõiguste aluspõhimõte on kodaniku-, poliitiliste, majanduslike, sotsiaalsete ja kultuuriliste õiguste kasutamiseks hädavajalik. Igal füüsilisel isikul on võõrandamatu õigus väärikusele ja isiklikule autonoomiale, sealhulgas vabadus teha valikuid teistest inimestest sõltumatult, mis on vajalik isiku õigus- ja teovõime täielikuks teostamiseks. Õigus- ja teovõime omandab puuetega inimeste jaoks erilise tähtsuse olukorras, kus nad peavad tegema olulisi otsuseid oma tervise, hariduse ja tööga seoses. Paljudel juhtudel on puuetega inimeste õigus- ja teovõimeta jätmine toonud kaasa selle, et neil puuduvad paljud põhiõigused, nagu hääleõigus, abiellumis- ja perekonna loomise õigus, reproduktiivõigused, vanemaõigused, õigus anda nõusolek intiimsuheteks ja raviks ning õigus vabadusele. Kuigi õigus- ja teovõimeta jätmine ning isiku eest otsuste tegemise kord võib mõjutada kõiki puuetega inimesi, on sellised režiimid ja õigusvõime võtmine mõjutanud ja mõjutab endiselt ebaproportsionaalselt kognitiivsete häirete või psühhosotsiaalsete puuetega inimesi.

Or. en

Muudatusettepanek 88
Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 5 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(5a) Euroopa Parlamendi Euroopa lisaväärtuse üksuse 2013. aastal tehtud uuring rahvusvahelise eraõiguse Euroopa

koodeksi olulisuse kohta näitas, et õiguskindlusetusega seotud kulud – ja seega ka piiriülestes olukordades tekkivad õiguskulud – ning sellega seotud emotsionaalse kahju kulud kaitset vajavate täisealiste jaoks on 11 miljonit eurot aastas. Neid kulusid saaks oluliselt vähendada, kui ELi tasandil võetaks vastu asjakohased meetmed, millega kaitsta oma võimete kahjustatuse või piiratuse tõttu kannatavaid täiskasvanuid.

Or. ro

Muudatusettepanek 89
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 5 b (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(5b) Et õigust õigus- ja teovõimele täielikult tunnustataks, on vaja kaitsepõhimõte ümber vaadata. Isikute nende õigusvõimet piiravate kaitserežiimide alla määramise asemel saavutatakse kaitse ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooni põhimõtte kohaselt mitmesuguste toetusmeetmete ja -vahendite pakkumisega nendele inimestele, kes vajavad oma õiguste teostamist käsitlevate otsuste tegemisel abi. Selle asemel et keskenduda kaitse tagamisel meetmetele, mis piiravad inimeste õigus- ja teovõime teostamist, tuleks kaitsepõhimõtet mõista kui põhimõtet, mille juurde kuulub olemuslikult asjaomase isiku tahte ja eelistuste austamine. Seega ei pea teised isikud või ametiasutused olema isiku kaitsjad, vaid asjaomast isikut tuleb kaitsta, tagades, et kõigi otsuste tegemisel austatakse tema tahet ja eelistusi, nii et tal säilib täielik kontroll oma elu üle. Toetatud otsustamine võib toimuda

mitmel viisil, näiteks võib asjaomane isik valida ühe või mitu usaldusväärset tugiisikut, kes abistavad teda õigusvõime teostamisel teatavat liiki otsuste tegemisel, või taotleda muud liiki toetust, nagu näiteks vastastikune tugi, eestkostmine ja tugi oma huvide eest seismisel või abi suhtlemisel. Toetatud otsustamise režiimid võivad hõlmata universaaldisaini ja ligipääsetavusega seotud meetmeid, millega võimaldatakse saada teavet arusaadavas vormis või professionaalset viipekeele tõlget. Toetus võib tähendada ka erisuguste ebatraditsiooniliste teabevahetusmeetodite arendamist ja tunnustamist, eelkõige nende tarvis, kes kasutavad oma tahte ja eelistuste väljendamiseks mittesõnalisi suhtlusvorme. Õigus- ja teovõime austamisele aitavad kaasa ka eelplaneerimise mehhanismid, mis võimaldavad asjaomasel isikul ette planeerida, kuidas tema tahte ja eelistustega tulevastes otsustusolukordades arvestatakse. Toetatud otsustamise rakendamist tuleks alustada ja see lõpetada ainult toetust vajava isiku soovil. Samuti peaks tugiisikute valimine ja nende ülesannetest vabastamine toimuma toetust vajava isiku nõusolekul.

Or. en

Muudatusettepanek 90
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 5 c (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(5c) Käesolev määrus kajastab ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooni ja täiskasvanute kaitset käsitleva 2000. aasta Haagi konventsiooni vahelise

seose progressiivset tõlgendamist. Käesoleva määruse eesmärk on ajakohastada selle konventsiooni rakendamist progressiivsete inimõigusi käsitlevate standardite abil, mille puhul keskendutakse asjaomaste isikute autonoomia täielikule austamisele, tunnistades, et kaitsemehhanismid ei piirdu üksnes õigusvõimet mittetunnistavate kaitseasutustega. Rahvusvahelise eraõiguse allikana julgustab käesolev määrus osalisriike edendama oma riiklikes süsteemides toetatud otsustamise režiimide ja eelplaneerimise kasutamist.

Or. en

Muudatusettepanek 91
Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 8

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(8) Käesolev määrus peaks hõlmama mõningaid täiskasvanute kaitset käsitleva 2000. aasta Haagi konventsiooni norme, eelkõige rahvusvahelist menetlusalluvust ja kohaldatavat õigust käsitlevaid norme, ning muutma need liikmesriikide vahelistes suhetes vahetult kohaldatavaks. ***Siiski on*** asjakohane, et liikmesriikide vahelistes suhetes parandaks liit veelgi täiskasvanute kaitset piiriülestes olukordades liidus, tuginedes liikmesriikide vahelise vastastikuse usalduse põhimõttele ja kogemustele, mis on saadud tsiviilasjades tehtava õigusalase koostöö raames muudes valdkondades. Seega tuleks käesoleva määrusega täiendada täiskasvanute kaitset käsitleva 2000. aasta Haagi konventsiooni norme, sätestades normid, mille eesmärk on lihtsustada, ühtlustada ja ajakohastada menetlusi ja liikmesriikide pädevate ametiasutuste vahelist koostööd. Eelkõige	(8) Käesolev määrus peaks hõlmama mõningaid täiskasvanute kaitset käsitleva 2000. aasta Haagi konventsiooni norme, eelkõige rahvusvahelist menetlusalluvust ja kohaldatavat õigust käsitlevaid norme, ning muutma need liikmesriikide vahelistes suhetes vahetult kohaldatavaks. ***Kuna mõned liikmesriigid ei pruugi olla käesoleva määruse kohaldatavaks muutumise ajal täiskasvanute kaitset käsitleva 2000. aasta Haagi konventsiooni osalised, siis on siiski*** asjakohane, et liikmesriikide vahelistes suhetes parandaks liit veelgi täiskasvanute kaitset piiriülestes olukordades liidus, tuginedes liikmesriikide vahelise vastastikuse usalduse põhimõttele ja kogemustele, mis on saadud tsiviilasjades tehtava õigusalase koostöö raames muudes valdkondades. Seega tuleks käesoleva määrusega täiendada täiskasvanute kaitset käsitleva

peaks olema võimalik edendada täiskasvanute õigust autonoomiale ning õigust teostada oma teovõimet teistega võrdsetel alustel, hõlbustades piiriüleses kontekstis esindusõiguste kasutamist, mille andmisega täiskasvanud on eelnevalt korraldanud oma kaitse ajaks, mil nad ise ei suuda oma huvide eest seista, ning võimaldades täiskasvanute tehtud valikuid täielikult ja viivitamata rakendada.	2000. aasta Haagi konventsiooni norme, sätestades normid, mille eesmärk on lihtsustada, ühtlustada ja ajakohastada menetlusi ja liikmesriikide pädevate ametiasutuste vahelist koostööd. Eelkõige peaks olema võimalik edendada täiskasvanute õigust autonoomiale ning õigust teostada oma teovõimet teistega võrdsetel alustel, hõlbustades piiriüleses kontekstis esindusõiguste kasutamist, mille andmisega täiskasvanud on eelnevalt korraldanud oma kaitse ajaks, mil nad ise ei suuda oma huvide eest seista, ning võimaldades täiskasvanute tehtud valikuid täielikult ja viivitamata rakendada.
	Or. ro

Muudatusettepanek 92
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 8

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(8) Käesolev määrus peaks hõlmama mõningaid täiskasvanute kaitset käsitleva 2000. aasta Haagi konventsiooni norme, eelkõige rahvusvahelist menetlusalluvust ja kohaldatavat õigust käsitlevaid norme, ning muutma need liikmesriikide vahelistes suhetes vahetult kohaldatavaks. Siiski on asjakohane, et liikmesriikide vahelistes suhetes parandaks liit veelgi täiskasvanute kaitset piiriülestes olukordades liidus, tuginedes liikmesriikide vahelise vastastikuse usalduse põhimõttele ja kogemustele, mis on saadud tsiviilasjades tehtava õigusalase koostöö raames muudes valdkondades. Seega tuleks käesoleva määrusega täiendada täiskasvanute kaitset käsitleva 2000. aasta Haagi konventsiooni norme, sätestades normid, mille eesmärk on lihtsustada, ühtlustada ja ajakohastada menetlusi ja liikmesriikide pädevate ametiasutuste vahelist koostööd. Eelkõige	(8) Käesolev määrus peaks hõlmama mõningaid täiskasvanute kaitset käsitleva 2000. aasta Haagi konventsiooni norme, eelkõige rahvusvahelist menetlusalluvust ja kohaldatavat õigust käsitlevaid norme, ning muutma need liikmesriikide vahelistes suhetes vahetult kohaldatavaks. Siiski on asjakohane, et liikmesriikide vahelistes suhetes parandaks liit veelgi täiskasvanute kaitset piiriülestes olukordades liidus, tuginedes liikmesriikide vahelise vastastikuse usalduse põhimõttele ja kogemustele, mis on saadud tsiviilasjades tehtava õigusalase koostöö raames muudes valdkondades. Seega tuleks käesoleva määrusega täiendada täiskasvanute kaitset käsitleva 2000. aasta Haagi konventsiooni norme, sätestades normid, mille eesmärk on lihtsustada, ühtlustada ja ajakohastada menetlusi ja liikmesriikide pädevate ametiasutuste vahelist koostööd. Eelkõige

peaks olema võimalik edendada täiskasvanute õigust autonoomiale ning õigust teostada oma teovõimet teistega võrdsetel alustel, hõlbustades piiriüleses kontekstis esindusõiguste kasutamist, mille andmisega täiskasvanud on ***eelnevalt*** korraldanud oma ***kaitse*** ajaks, mil nad ise ei suuda oma huvide eest seista, ning võimaldades täiskasvanute tehtud valikuid täielikult ja viivitamata rakendada.	peaks olema võimalik edendada täiskasvanute õigust autonoomiale ning õigust teostada oma teovõimet teistega võrdsetel alustel, hõlbustades piiriüleses kontekstis esindusõiguste kasutamist, mille andmisega täiskasvanud on korraldanud oma ***esindamise või toe*** ajaks, mil nad ise ei suuda oma huvide eest seista, ning võimaldades täiskasvanute tehtud valikuid täielikult ja viivitamata rakendada.

Or. en

Muudatusettepanek 93
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 10

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(10) Lisaks tuleks käesolevas määruses sätestatud normide tõlgendamisel juhinduda määruse eesmärkidest, milleks on tõhustada täiskasvanute põhiõiguste ja -vabaduste ning muude õiguste (sealhulgas õigus autonoomiale, õiguskaitse kättesaadavus, õigus omandile, õigus olla ära kuulatud, vaba liikumise õigus ja võrdsus) kaitset piiriülestes olukordades. Selles tugineb käesolev määrus Euroopa Liidu põhiõiguste hartale (edaspidi „harta“) ja kõnealuse valdkonna rahvusvahelisele inimõigustealasele õigusele. Märkimisväärne osa täiskasvanutest, kes kuuluvad käesoleva määruse kohaldamisalasse, on puuetega inimesed. Nende õigused, sealhulgas õigus võrdsusele seaduse ees, puutumatusele, õiguskaitse kättesaadavusele ning nende loomupärase väärikuse ja personaalautonoomia austamisele, on tagatud ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooniga,[11] mille osalised on nii liit kui ka selle liikmesriigid. ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooniga kaitstavaid õigusi tuleb kaitsta nii	(10) Lisaks tuleks käesolevas määruses sätestatud normide tõlgendamisel juhinduda määruse eesmärkidest, milleks on tõhustada täiskasvanute põhiõiguste ja -vabaduste ning muude õiguste (sealhulgas õigus autonoomiale, õiguskaitse kättesaadavus, õigus omandile, õigus olla ära kuulatud, vaba liikumise õigus, ***õigus mitte olla diskrimineeritud*** ja võrdsus) kaitset piiriülestes olukordades. Selles tugineb käesolev määrus Euroopa Liidu põhiõiguste hartale (edaspidi „harta“) ja kõnealuse valdkonna rahvusvahelisele inimõigustealasele õigusele. Märkimisväärne osa täiskasvanutest, kes kuuluvad käesoleva määruse kohaldamisalasse, on puuetega inimesed. Nende õigused, sealhulgas õigus võrdsusele seaduse ees, puutumatusele, õiguskaitse kättesaadavusele ning nende loomupärase väärikuse ja personaalautonoomia austamisele, on tagatud ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooniga,[11] mille osalised on nii liit kui ka selle liikmesriigid. ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooniga

riigisisestes kui ka piiriülestes olukordades ning kui abinõusid võetakse tarvitusele puuetega inimeste suhtes, peavad need abinõud olema kooskõlas ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooniga. Käesolevat määrust, millega kehtestatakse piiriüleste juhtumite korral kohaldatavad rahvusvahelise eraõiguse normid, tuleks kohaldada kooskõlas ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioonist tulenevate inimõigustealaste kohustustega, eelkõige kõnealuse konventsiooni artiklitega 3, 9, 12 ja 19. ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooni osalistena peavad liikmesriigid tagama, et nende riigisisesed materiaalõiguslikud normid ja menetlusnormid, mis käsitlevad täiskasvanute kohtlemist, on kooskõlas ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioonis sätestatud inimõigustealaste kohustustega. Eelkõige peavad liikmesriigid austama täiskasvanute võrdsust seaduse ees ning nende õigust teostada kõigis eluvaldkondades oma õigus- ja teovõimet teistega võrdsetel alustel, saades selleks vajaduse korral abi, samuti täiskasvanute autonoomiat ja isikupuutumatust kooskõlas ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooni artikliga 12.	kaitstavaid õigusi tuleb kaitsta nii riigisisestes kui ka piiriülestes olukordades ning kui abinõusid võetakse tarvitusele puuetega inimeste suhtes, peavad need abinõud olema kooskõlas ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooniga. Käesolevat määrust, millega kehtestatakse piiriüleste juhtumite korral kohaldatavad rahvusvahelise eraõiguse normid, tuleks kohaldada kooskõlas ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioonist tulenevate inimõigustealaste kohustustega, eelkõige kõnealuse konventsiooni artiklitega 3, 9, 12 ja 19. ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooni osalistena peavad liikmesriigid tagama, et nende riigisisesed materiaalõiguslikud normid ja menetlusnormid, mis käsitlevad täiskasvanute kohtlemist, on kooskõlas ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioonis sätestatud inimõigustealaste kohustustega. Eelkõige peavad liikmesriigid austama täiskasvanute võrdsust seaduse ees ning nende õigust teostada kõigis eluvaldkondades oma õigus- ja teovõimet teistega võrdsetel alustel, saades selleks vajaduse korral abi, samuti täiskasvanute autonoomiat ja isikupuutumatust kooskõlas ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooni artikliga 12. ***Täiskasvanut puudutavate abinõude võtmisel peaksid liikmesriikide kohtud võtma nõuetekohaselt arvesse asjaomase täiskasvanu seisukohti, tahet ja eelistusi.***
[11] ELT L 23, 27.1.2010, lk 37.	[11] ELT L 23, 27.1.2010, lk 37.

Or. en

Muudatusettepanek 94
Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 11

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(11) Lisaks ***täiskasvanute põhiõiguste ja -vabaduste ning muude õiguste kaitsele piiriülestes olukordades, sealhulgas nende tahte ja eelistuste austamisele***, on käesoleva määruse eesmärk parandada täiskasvanute kaitsega seotud kohtu- ja haldusmenetluste tulemuslikkust ja kiirust, ***lihtsustades ja ühtlustades piiriülestes menetlustes tehtava*** koostöö ***mehhanisme***. Peale selle on määruse eesmärk suurendada õiguskindlust ja prognoositavust piiriüleses ***asjaajamises nii täiskasvanute ja nende esindajate kui ka teiste üksuste jaoks***, olenemata sellest, kas tegemist on avalik-õiguslike või eraõiguslike üksustega. ***Suurema õiguskindluse ning lihtsamate, ühtlustatud ja digitaliseeritud menetluste tagamine peaks ka julgustama inimesi kasutama*** oma vaba liikumise ***õigust.***	(11) Lisaks ***peamisele eesmärgile tagada kaitset vajavate täiskasvanute põhiõiguste ja -vabaduste kaitse piiriülestes olukordades, sealhulgas nende tahte ja eelistuste austamine***, on käesoleva määruse eesmärk parandada täiskasvanute kaitsega seotud kohtu- ja haldusmenetluste tulemuslikkust ja kiirust, ***nähes ette selged, lihtsamad ja funktsionaalsed liikmesriikide pädevate ametiasutuste vahelise*** koostöö ***mehhanismid***. Peale selle on määruse eesmärk suurendada õiguskindlust ja prognoositavust piiriüleses ***suhtluses, võttes arvesse mitte ainult täiskasvanute ja nende esindajate huve, vaid ka teiste üksuste õigusi ja õigustatud huve***, olenemata sellest, kas tegemist on avalik-õiguslike või eraõiguslike üksustega ***või kolmandate isikutega, olgu nad üksikisikud või ettevõtted***. ***Üksikisiku kaitse ja õiguskindluse tagamise vahel tasakaalu hoidmise põhimõtte järgimine aitab samuti luua soodsa keskkonna*** oma vaba liikumise ***õiguse kasutamiseks liidus.***

Or. ro

Muudatusettepanek 95
Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 12

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(12) Käesolev määrus peaks hõlmama tsiviilõiguslikke tahke, mis on seotud täiskasvanute kaitsega, eelkõige täiskasvanu kaitsele suunatud abinõusid, ametlikke dokumente ja esindusõigust. Kaitse vajadus tuleneb täiskasvanu võimete piiratusest või kahjustatusest, mis võib olla püsiv või ajutine ning muu hulgas füüsiline või psühhosotsiaalne, või vanusega seotud haigusest, nagu Alzheimeri tõbi, või	(12) Käesolev määrus peaks hõlmama tsiviilõiguslikke tahke, mis on seotud täiskasvanute kaitsega, eelkõige täiskasvanu kaitsele suunatud abinõusid, ametlikke dokumente ja esindusõigust. Kaitse vajadus tuleneb täiskasvanu võimete piiratusest või kahjustatusest, mis võib olla püsiv või ajutine ning muu hulgas füüsiline või psühhosotsiaalne, või vanusega seotud haigusest, nagu Alzheimeri tõbi, või

terviseseisundist, näiteks koomast. Kaitset on vaja eelkõige juhul, kui mitmesuguste keskkonna ja isiklike tegurite koostoimest tulenevate takistuste tõttu ei ole täiskasvanul võimalik osaleda ***ühiskonnaelus teistega võrdsetel alustel***, eelkõige juhul, kui ***ta*** oma võimete piiratuse või kahjustatuse tõttu ei suuda seista oma huvide, näiteks varaliste ning oma isikuga seotud või tervisealaste huvide eest. Täiskasvanu vastutusel olevate sugulaste varaliste huvide või isikuga seotud huvide tõsine hooletussejätmine võib samuti osutada täiskasvanu võimete kahjustatusele või piiratusele.

terviseseisundist, näiteks koomast. Kaitset on vaja eelkõige juhul, kui mitmesuguste keskkonna ja isiklike tegurite koostoimest tulenevate takistuste tõttu ei ole täiskasvanul võimalik osaleda ***ja tulemuslikult kasutada teistega võrdsetel alustel erinevaid õigusi nagu kodaniku-, majanduslikke ja sotsiaalseid õigusi***, eelkõige juhul, kui ***täiskasvanu*** oma võimete piiratuse või kahjustatuse tõttu ei suuda seista oma huvide, näiteks varaliste ning oma isikuga seotud või tervisealaste huvide eest. Täiskasvanu vastutusel olevate sugulaste varaliste huvide või isikuga seotud huvide tõsine hooletussejätmine võib samuti osutada täiskasvanu võimete kahjustatusele või piiratusele.

Or. ro

Muudatusettepanek 96
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 12

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(12) Käesolev määrus peaks hõlmama tsiviilõiguslikke tahke, mis on seotud täiskasvanute kaitsega, eelkõige täiskasvanu kaitsele suunatud abinõusid, ametlikke dokumente ja esindusõigust. Kaitse vajadus tuleneb täiskasvanu võimete piiratusest või kahjustatusest, mis võib olla püsiv või ajutine ning muu hulgas füüsiline või psühhosotsiaalne, või vanusega seotud haigusest, nagu Alzheimeri tõbi, või terviseseisundist, näiteks koomast. Kaitset on vaja eelkõige juhul, kui mitmesuguste keskkonna ja isiklike tegurite koostoimest tulenevate takistuste tõttu ei ole täiskasvanul võimalik osaleda ühiskonnaelus teistega võrdsetel alustel, eelkõige juhul, kui ta oma võimete piiratuse või kahjustatuse tõttu ei suuda seista oma huvide, näiteks varaliste ning	(12) Käesolev määrus peaks hõlmama tsiviilõiguslikke tahke, mis on seotud täiskasvanute ***toe ja*** kaitsega, eelkõige täiskasvanu ***toele ja*** kaitsele suunatud abinõusid, ametlikke dokumente ja esindusõigust. Kaitse vajadus tuleneb täiskasvanu võimete piiratusest või kahjustatusest, mis võib olla püsiv või ajutine ning muu hulgas füüsiline või psühhosotsiaalne, või vanusega seotud haigusest, nagu Alzheimeri tõbi, või terviseseisundist, näiteks koomast. Kaitset on vaja eelkõige juhul, kui mitmesuguste keskkonna ja isiklike tegurite koostoimest tulenevate takistuste tõttu ei ole täiskasvanul võimalik osaleda ühiskonnaelus teistega võrdsetel alustel, eelkõige juhul, kui ta oma võimete piiratuse või kahjustatuse tõttu ei suuda

oma isikuga seotud või tervisealaste huvide eest. Täiskasvanu vastutusel olevate sugulaste varaliste huvide või isikuga seotud huvide tõsine hooletussejätmine võib samuti osutada täiskasvanu võimete kahjustatusele või piiratusele.	seista oma huvide, näiteks varaliste ning oma isikuga seotud või tervisealaste huvide eest. Täiskasvanu vastutusel olevate sugulaste varaliste huvide või isikuga seotud huvide tõsine hooletussejätmine võib samuti osutada täiskasvanu võimete kahjustatusele või piiratusele.

Or. en

Muudatusettepanek 97
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 12

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(12) Käesolev määrus peaks hõlmama tsiviilõiguslikke tahke, mis on seotud täiskasvanute kaitsega, eelkõige täiskasvanu kaitsele suunatud abinõusid, ametlikke dokumente ja esindusõigust. Kaitse vajadus tuleneb täiskasvanu võimete piiratusest või kahjustatusest, mis võib olla püsiv või ajutine ning muu hulgas füüsiline või psühhosotsiaalne, või vanusega seotud haigusest, nagu Alzheimeri tõbi, või terviseseisundist, näiteks koomast. Kaitset on vaja eelkõige juhul, kui mitmesuguste keskkonna ja isiklike tegurite koostoimest tulenevate takistuste tõttu ei ole täiskasvanul võimalik osaleda ühiskonnaelus teistega võrdsetel alustel, eelkõige juhul, kui ta oma võimete piiratuse või kahjustatuse tõttu ei suuda seista oma huvide, näiteks varaliste ning oma isikuga seotud või tervisealaste huvide eest. Täiskasvanu vastutusel olevate sugulaste varaliste huvide või isikuga seotud huvide tõsine hooletussejätmine võib samuti osutada täiskasvanu võimete kahjustatusele või piiratusele.	*(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)*

Or. en

Selgitus

(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)

Muudatusettepanek 98
Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 13

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(13) Kui lapse kaitseks on võetud tarvitusele abinõusid, mis peavad jääma jõusse või jõustuma pärast lapse täisealiseks saamist, peaksid need kuuluma käesoleva määruse kohaldamisalasse alates hetkest, kui laps saab 18-aastaseks.	(13) Kui lapse kaitseks on võetud tarvitusele abinõusid, mis peavad jääma jõusse või jõustuma pärast lapse täisealiseks saamist, peaksid need kuuluma käesoleva määruse kohaldamisalasse alates hetkest, kui laps saab 18-aastaseks. ***Arvestades, et võimete piiratuse või kahjustatuse tase või ulatus võib aja jooksul muutuda, tuleks täiskasvanute kaitset või tuge puudutavad otsused teatava aja tagant läbi vaadata, et kontrollida, kas need on endiselt põhjendatud.***

Or. ro

Muudatusettepanek 99
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 14

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(14) ***Kaitseabinõude puhul kasutatav terminoloogia on*** liikmesriikide ***õigussüsteemides erinev, kuid terminoloogia erinevused ei tohiks mõjutada kaitseabinõude tunnustamist teistes liikmesriikides.***	(14) ***Käesolevat määrust tuleks kohaldada muu hulgas abinõude suhtes, mille kohtud on vastu võtnud täiskasvanute või nende vara toetamiseks ja kaitsmiseks. See peaks austama*** liikmesriikide ***õigussüsteeme, mistõttu ei tohiks sellega panna kohustust kehtestada eriabinõusid riigisiseste õigusaktidega. Võttes aga arvesse, et liikmesriikide õigussüsteemide puhul jätkub suundumus***

minna üle toetatud otsustamise korrale, tuleks käesoleva määrusega hõlmata eelkõige sellised abinõud, mis toetavad täiskasvanuid nende õigus- ja teovõime teostamisel, aga ka muid abinõusid, mis on kooskõlas liikmesriikide õigusaktidega.

Or. en

Muudatusettepanek 100
Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 14

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(14) Kaitseabinõude puhul kasutatav terminoloogia on liikmesriikide õigussüsteemides erinev, kuid terminoloogia erinevused ei tohiks mõjutada kaitseabinõude tunnustamist teistes liikmesriikides.	(14) Kaitseabinõude puhul kasutatav terminoloogia on liikmesriikide õigussüsteemides erinev, kuid terminoloogia erinevused ei tohiks mõjutada kaitseabinõude tunnustamist teistes liikmesriikides, ***mistõttu on liikmesriikide pädevate ametisutuste koostöö selles küsimuses väga oluline***.

Or. ro

Muudatusettepanek 101
Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 16

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(16) Käesoleva määruse ühetaolise tõlgendamise tagamiseks tuleks selles määratleda eelkõige täiskasvanu, esindaja ja ametiasutuse mõisted, sest neil võib liikmesriikide õigussüsteemides olla erinev tähendus. Käesoleva määruse kohaldamisel loetakse täiskasvanuks isikut, kes on saanud 18-aastaseks. Sõltuvalt kontekstist peaks see mõiste tähendama näiteks	(16) Käesoleva määruse ühetaolise tõlgendamise tagamiseks tuleks selles määratleda eelkõige täiskasvanu, esindaja ja ametiasutuse mõisted, sest neil võib liikmesriikide õigussüsteemides olla erinev ***terminoloogiline*** tähendus. ***Nende mõistete ühetaoline ja järjepidev kohaldamine aitab tagada, et määruses sätestatud eeskirjad on üldised ja erapooletud,***

täiskasvanut, kes oma võimete kahjustatuse või piiratuse tõttu ei suuda ise oma huve kaitsta, või täiskasvanut, kes on andnud esindusõiguse ajaks, kui ta ise ei suuda oma huve kaitsta.	***tagades samas võrdsuse seaduse ees ja õiguskindluse.*** Käesoleva määruse kohaldamisel loetakse täiskasvanuks isikut, kes on saanud 18-aastaseks. Sõltuvalt kontekstist peaks see mõiste tähendama näiteks täiskasvanut, kes oma võimete kahjustatuse või piiratuse tõttu ei suuda ise oma huve kaitsta, või täiskasvanut, ***kes vajab tuge ja tagatisi oma õigusvõime teostamisel, ning*** kes on andnud esindusõiguse ajaks, kui ta ise ei suuda oma huve ***korralikult*** kaitsta***, või teovõimelist täiskasvanut, kes annab esindusõiguse, mida saab kasutada juhul, kui nad enam ei ole võimelised enda eest seisma ega oma vara haldama***.
	Or. ro

Muudatusettepanek 102
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 16

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(16) Käesoleva määruse ühetaolise tõlgendamise tagamiseks tuleks selles määratleda eelkõige täiskasvanu, esindaja ja ametiasutuse mõisted, sest neil võib liikmesriikide õigussüsteemides olla erinev tähendus. Käesoleva määruse kohaldamisel loetakse täiskasvanuks isikut, kes on saanud 18-aastaseks. Sõltuvalt kontekstist peaks see mõiste tähendama näiteks täiskasvanut, kes oma võimete kahjustatuse või piiratuse tõttu ei suuda ise oma huve kaitsta, või täiskasvanut, kes on andnud esindusõiguse ajaks, kui ta ise ei suuda oma huve kaitsta.	(16) Käesoleva määruse ühetaolise tõlgendamise tagamiseks tuleks selles määratleda eelkõige täiskasvanu, esindaja***, kohtu*** ja ametiasutuse mõisted, sest neil võib liikmesriikide õigussüsteemides olla erinev tähendus. Käesoleva määruse kohaldamisel loetakse täiskasvanuks isikut, kes on saanud 18-aastaseks. Sõltuvalt kontekstist peaks see mõiste tähendama näiteks täiskasvanut, kes oma võimete kahjustatuse või piiratuse tõttu ei suuda ise oma huve kaitsta, või täiskasvanut, kes on andnud esindusõiguse ajaks, kui ta ise ei suuda oma huve kaitsta.
	Or. en

Muudatusettepanek 103

Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 17

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(17) Käesolevas määruses kasutatavat mõistet „esindaja“ tuleks mõista nii, et see viitab vastavalt vajadusele ühele või mitmele esindajale.	(17) Käesolevas määruses kasutatavat mõistet „esindaja“ tuleks mõista nii, et see viitab vastavalt vajadusele ühele või mitmele esindajale***, kellele on antud esindusõigus artikli 3 punkti 3 tähenduses***.

Or. ro

Muudatusettepanek 104
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 17 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(17a) Kui kohtu rollis on muud ametiasutused, sealhulgas notarid, ja nad võtavad käesoleva määruse alusel tarvitusele abinõusid, peaksid nad järgima selle kohtualluvuse eeskirju ning nende tarvitusele võetavad abinõud peaksid olema kooskõlas tunnustamise ja täitmise sätetega. Notarid loetakse aga pädevateks asutusteks, kui nad, nagu tavaliselt, ei võta tarvitusele abinõusid, vaid tegelevad riigisisese õiguse alusel täiskasvanute kaitsega seotud muude aspektidega, näiteks määravad või kinnitavad esindusõiguse või väljastavad muid ametlikke dokumente. Sellistel juhtudel ei peaks nad kohtualluvuse eeskirju järgima ja nende väljastatavad ametlikud dokumendid peaksid olema kooskõlas ametlikke dokumente käsitlevate sätetega.

Or. en

Muudatusettepanek 105
Lukas Mandl

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 18

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(18) Käesoleva määruse kohaldamisel ja kooskõlas täiskasvanute kaitset käsitlevas 2000. aasta Haagi konventsioonis kasutatud terminoloogiaga tuleks mõistet „ametiasutus“ tõlgendada nii, et see tähendab kohtu- või haldusasutust, kes võtab tarvitusele täiskasvanu kaitsele suunatud abinõusid. Laiemalt tuleks mõistet „pädev ametiasutus“ tõlgendada nii, et see tähendab liikmesriigi ametiasutust, kes vastutab täiskasvanute kaitse küsimuste eest. See mõiste hõlmab ***abinõusid tarvitusele võtvaid ametiasutusi,*** ametlikke dokumente koostavaid ametiasutusi ning eri tõendeid, vorme või Euroopa esindamistõendeid välja andvaid ametiasutusi. See mõiste hõlmab ka muid ametiasutusi või üksusi, kes oma ametiülesannete täitmise raames tegelevad täiskasvanute kaitsega seotud küsimustega, näiteks neid ametiasutusi või üksusi, kes vastutavad abinõude järelevalve või rakendamise eest.	(18) Käesoleva määruse kohaldamisel ja kooskõlas täiskasvanute kaitset käsitlevas 2000. aasta Haagi konventsioonis kasutatud terminoloogiaga tuleks mõistet „ametiasutus“ tõlgendada nii, et see tähendab kohtu- või haldusasutust, kes võtab tarvitusele täiskasvanu kaitsele suunatud abinõusid. Laiemalt tuleks mõistet „pädev ametiasutus“ tõlgendada nii, et see tähendab liikmesriigi ametiasutust ***või avaliku võimu kandjat, näiteks notarit***, kes vastutab täiskasvanute kaitse küsimuste eest. See mõiste hõlmab ametlikke dokumente koostavaid ametiasutusi ning eri tõendeid, vorme või Euroopa toetamis- ja esindamistõendeid välja andvaid ametiasutusi. See mõiste hõlmab ka muid ametiasutusi või üksusi, kes oma ametiülesannete täitmise raames tegelevad täiskasvanute kaitsega seotud küsimustega, näiteks neid ametiasutusi või üksusi, kes vastutavad abinõude järelevalve või rakendamise eest.

Or. en

Muudatusettepanek 106
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 21

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(21) Täiskasvanu valikul põhineva täiendava pädevusaluse kehtestamine ei tohiks õõnestada täiskasvanute kaitset käsitleva 2000. aasta Haagi konventsiooniga loodud mehhanismi,	(21) Täiskasvanu valikul põhineva täiendava pädevusaluse kehtestamine ei tohiks õõnestada täiskasvanute kaitset käsitleva 2000. aasta Haagi konventsiooniga loodud mehhanismi,

kahjustada ametiasutuste vahelise teabevahetuse tulemuslikkust ega tekitada positiivseid või negatiivseid pädevuskonflikte. ***Mehhanisme, mis on kehtestatud Haagi 2000. aasta täiskasvanute kaitse konventsiooni artiklitega 7, 9, 10 ja 11, mille kohaselt käsitatakse prioriteetsena teatavaid pädevusaluseid, piiratakse teatavate abinõude mõju ning seatakse sisse teabevahetus hariliku viibimiskoha ametiasutuste ja täiendava või kattuva pädevusega ametiasutuste vahel, tuleks seetõttu kohaldada liidus ka ametiasutuste suhtes, kes teostavad oma pädevust täiskasvanu tehtud valiku alusel. Seega tuleks neid sätteid kohaldada täiskasvanu valitud ametiasutuste suhtes samal viisil, nagu neid kohaldatakse hariliku viibimiskoha ametiasutuste suhtes.***

kahjustada ametiasutuste vahelise teabevahetuse tulemuslikkust ega tekitada positiivseid või negatiivseid pädevuskonflikte. ***Ametiasutused, kelle poole pöördutakse täiskasvanu tehtud valiku alusel, ei tohiks teostada oma pädevust juhul, kui täiskasvanu hariliku viibimiskoha ametiasutused on juba teostanud oma pädevust, eelkõige juhul, kui need ametiasutused on võtnud tarvitusele abinõu, isegi kui see abinõu seondub täiskasvanu isiku või vara kaitsega ainult mõnes aspektis, või otsustanud, et abinõusid ei tuleks tarvitusele võtta, või kui menetlus neis ametiasutustes on pooleli.***

Or. en

Muudatusettepanek 107
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 22

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(22) ***Ametiasutused, kes kaaluvad oma pädevuse teostamist täiskasvanu tehtud valiku alusel, ei tohiks teostada oma pädevust juhul, kui täiskasvanu hariliku viibimiskoha ametiasutused on juba teostanud oma pädevust, eelkõige juhul, kui need ametiasutused on võtnud tarvitusele abinõu või otsustanud, et abinõusid ei tuleks tarvitusele võtta, või kui menetlus neis ametiasutustes on pooleli.***	(22) ***Täiskasvanuid puudutavad abinõud tuleks korrapäraselt läbi vaadata, et need vastaksid alati täiskasvanu praegustele oludele. Kui pärast esialgse menetluse lõppu tuleb tarvitusele võtta uus abinõu või kui tarvitusel olevat abinõu on vaja muuta, asendada või selle kasutamine lõpetada, tuleks kohtualluvust kontrollida ja see uuesti määrata kooskõlas kohaldatavate kohtualluvuse normidega. Sellistel juhtudel ei tohiks eelmistes menetlustes tehtud menetlustoimingud, näiteks kohtualluvuse varasem üleandmine, takistada kohtutel teostada oma pädevust uutes olukordades. Samuti peaks kohus, kes on varem***

määranud oma pädevuse täiskasvanu tehtud kohtuvaliku alusel, uue menetluse korral uuesti hindama, kas tema pädevuse teostamise tingimused on endiselt täidetud, näiteks tingimus, et kohtualluvuse teostamine ei ole vastuolus täiskasvanu huvidega. Samamoodi ei tohiks täiskasvanu valitud kohtu varasem abinõude tarvitamine takistada teistel kohtutel võtta tarvitusele abinõusid hilisemates menetlustes pärast asjaolude muutumist.

Or. en

Muudatusettepanek 108
Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 22

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(22) Ametiasutused, kes kaaluvad oma pädevuse teostamist täiskasvanu tehtud valiku alusel, ei tohiks teostada oma pädevust juhul, kui täiskasvanu hariliku viibimiskoha ametiasutused on juba teostanud oma pädevust, eelkõige juhul, kui need ametiasutused on võtnud tarvitusele abinõu või otsustanud, et abinõusid ei tuleks tarvitusele võtta, või kui menetlus neis ametiasutustes on pooleli.	(22) Ametiasutused, kes kaaluvad oma pädevuse teostamist täiskasvanu tehtud valiku alusel, ei tohiks teostada oma pädevust juhul, kui täiskasvanu hariliku viibimiskoha ametiasutused on juba teostanud oma pädevust ***(mida on soovitatav piiriülese koostöö kontekstis enne kontrollida)***, eelkõige juhul, kui need ametiasutused on võtnud tarvitusele abinõu või otsustanud, et abinõusid ei tuleks tarvitusele võtta, või kui menetlus neis ametiasutustes on pooleli.

Or. ro

Muudatusettepanek 109
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 22 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(22a) Mehhanisme, mis on kehtestatud Haagi 2000. aasta täiskasvanute kaitse konventsiooni artiklitega 7, 9, 10 ja 11, mille kohaselt käsitatakse prioriteetsena teatavaid pädevusaluseid, piiratakse teatavate abinõude mõju ning seatakse sisse teabevahetus esmase pädevusega kohtute ja täiendava või kattuva pädevusega kohtute vahel, tuleks seetõttu kohaldada liidus ka kohtute suhtes, kes teostavad oma pädevust täiskasvanu tehtud valiku alusel. Seega tuleks neid sätteid kohaldada täiskasvanu valiku alusel oma pädevust teostava kohtu suhtes samal viisil, nagu neid kohaldatakse hariliku viibimiskoha kohtute suhtes.

Or. en

Muudatusettepanek 110
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 22 b (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(22b) Kui liikmesriigi kohtus pärimisasjas täiskasvanu nimel tehtud või tehtava õigusliku toimingu jaoks on nõutav kohtulik luba või heakskiit, peaks kõnealuse liikmesriigi kohus saama otsustada sellise loa või heakskiidu andmise üle, isegi kui tal ei ole kohtualluvust käesoleva määruse alusel. Mõistet „õiguslik toiming“ tuleks käsitada nii, et see hõlmab näiteks pärandi vastuvõtmist või tagasilükkamist või poolte kokkulepet pärandi jagamise kohta.

Or. en

Muudatusettepanek 111

Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 23

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(23) Käesolev määrus peaks sisaldama ***kõiki*** kohaldatavat õigust käsitlevaid norme, mis on sätestatud täiskasvanute kaitset käsitlevas 2000. aasta Haagi konventsioonis. Käesoleva määruse järjepideva kohaldamise tagamiseks tuleks viidet täiskasvanute kaitset käsitleva 2000. aasta Haagi konventsiooni III peatükile, mis käsitleb kohaldatavat õigust, tõlgendada viitena kogu kõnealusele peatükile, sealhulgas konventsiooni artiklis 16 sätestatud normidele esindusõiguse muutmise või tagasivõtmise kohta.	(23) Käesolev määrus peaks sisaldama ***nii palju kui võimalik*** kohaldatavat õigust käsitlevaid norme, mis on sätestatud täiskasvanute kaitset käsitlevas 2000. aasta Haagi konventsioonis. Käesoleva määruse järjepideva kohaldamise tagamiseks tuleks viidet täiskasvanute kaitset käsitleva 2000. aasta Haagi konventsiooni III peatükile, mis käsitleb kohaldatavat õigust, tõlgendada viitena kogu kõnealusele peatükile, sealhulgas konventsiooni artiklis 16 sätestatud normidele esindusõiguse muutmise või tagasivõtmise kohta.

Or. en

Muudatusettepanek 112
Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 27

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(27) Täiskasvanu kaitsele suunatud menetlustes tuleks aluspõhimõttena juhinduda täiskasvanu väljendatud seisukohtadest. Seega tuleks kooskõlas harta artiklitega 20, 25, 26 ja 47 ning ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooni artiklitega 3, 9, 12, 13 ja 19 anda täiskasvanutele tulemuslik ja tõeline võimalus oma seisukohti vabalt väljendada. Täiskasvanule tuleks alati anda võimalus teha oma seisukoht teatavaks, välja arvatud kiireloomulistel juhtudel, sealhulgas juhtudel, kui täiskasvanu on absoluutselt võimetu oma seisukohta väljendama. Abinõu, mis on tarvitusele võetud ilma, et	(27) Täiskasvanu kaitsele suunatud menetlustes tuleks aluspõhimõttena juhinduda täiskasvanu väljendatud seisukohtadest. Seega tuleks kooskõlas harta artiklitega 20, 25, 26 ja 47 ning ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooni artiklitega 3, 9, 12, 13 ja 19 anda täiskasvanutele tulemuslik ja tõeline võimalus oma seisukohti vabalt väljendada. Täiskasvanule tuleks alati anda võimalus teha oma seisukoht teatavaks, ***sealhulgas võimaldades kaugosalemist tehnikaseadmete abil,*** välja arvatud kiireloomulistel juhtudel, sealhulgas juhtudel, kui täiskasvanu on absoluutselt

täiskasvanule oleks antud võimalust olla ära kuulatud, ei või tunnustada, välja arvatud erandlike kiireloomuliste asjaolude korral ja juhul, kui on tõendatud, et täiskasvanu ei ole võimeline end väljendama. Asjaolu, et täiskasvanul on olnud võimalus olla ära kuulatud, tuleks liidus hinnata ühetaoliselt ning seda ei tohiks hinnata selle liikmesriigi menetluse aluspõhimõtete alusel, kus tunnustamist taotletakse. Kiireloomuline juhtum on näiteks olukord, kus täiskasvanule tuleb kiiresti teha operatsioon ja tal ei ole oma tervisliku seisundi tõttu võimalik oma seisukohta väljendada.	võimetu oma seisukohta väljendama. Abinõu, mis on tarvitusele võetud ilma, et täiskasvanule oleks antud võimalust olla ära kuulatud, ei või tunnustada, välja arvatud erandlike kiireloomuliste asjaolude korral ja juhul, kui on tõendatud, et täiskasvanu ei ole võimeline end väljendama. Asjaolu, et täiskasvanul on olnud võimalus olla ära kuulatud***, kasvõi tehnikaseadmete abil kaugosalemise vormis***, tuleks liidus hinnata ühetaoliselt ning seda ei tohiks hinnata selle liikmesriigi menetluse aluspõhimõtete alusel, kus tunnustamist taotletakse. Kiireloomuline juhtum on näiteks olukord, kus täiskasvanule tuleb kiiresti teha operatsioon ja tal ei ole oma tervisliku seisundi tõttu võimalik oma seisukohta väljendada.

Or. ro

Muudatusettepanek 113
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 27

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(27) Täiskasvanu kaitsele suunatud menetlustes tuleks aluspõhimõttena juhinduda täiskasvanu väljendatud seisukohtadest. Seega tuleks kooskõlas harta artiklitega 20, 25, 26 ja 47 ning ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooni artiklitega 3, 9, 12, 13 ja 19 anda täiskasvanutele tulemuslik ja tõeline võimalus oma seisukohti vabalt väljendada. Täiskasvanule tuleks alati anda võimalus teha oma seisukoht teatavaks, välja arvatud kiireloomulistel juhtudel, sealhulgas juhtudel, kui täiskasvanu on absoluutselt võimetu oma seisukohta väljendama. Abinõu, mis on tarvitusele võetud ilma, et täiskasvanule oleks antud võimalust olla	*(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)*

ära kuulatud, ei või tunnustada, välja arvatud erandlike kiireloomuliste asjaolude korral ja juhul, kui on tõendatud, et täiskasvanu ei ole võimeline end väljendama. Asjaolu, et täiskasvanul on olnud võimalus olla ära kuulatud, tuleks liidus hinnata ühetaoliselt ning seda ei tohiks hinnata selle liikmesriigi menetluse aluspõhimõtete alusel, kus tunnustamist taotletakse. Kiireloomuline juhtum on näiteks olukord, kus täiskasvanule tuleb kiiresti teha operatsioon ja tal ei ole oma tervisliku seisundi tõttu võimalik oma seisukohta väljendada.

Or. en

Selgitus

(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)

Muudatusettepanek 114
Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 29

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(29) Selleks et võtta arvesse täiskasvanute kaitse erinevaid süsteeme liikmesriikides, tuleks täiskasvanute ja nende huvide kaitsele suunatud ametlikke dokumente aktsepteerida kõikides liikmesriikides. Liikmesriigi ametiasutuse koostatud ametlik dokument, mis on suunatud täiskasvanu või tema huvide kaitsele, võib eelkõige kajastada esindusõigust, mille täiskasvanu annab ajaks, mil ta ise ei suuda oma huve kaitsta, või täiskasvanu poolt eelnevalt antud korraldusi, mis väljendavad tema soove ja eelistusi või sisaldavaid otseseid tegevusjuhiseid teatavates küsimustes, sealhulgas tervise, heaolu või ametiasutuse poolt esindaja määramise küsimustes. Kõnealustel ametlikel dokumentidel peaks	(29) Selleks et võtta arvesse täiskasvanute kaitse erinevaid süsteeme liikmesriikides, tuleks täiskasvanute ja nende huvide kaitsele suunatud ametlikke dokumente ***tunnustada*** ja aktsepteerida kõikides ***ühtemoodi***. Liikmesriikides. Liikmesriigi ametiasutuse koostatud ametlik dokument, mis on suunatud täiskasvanu või tema huvide kaitsele, võib eelkõige kajastada esindusõigust, mille täiskasvanu annab ajaks, mil ta ise ei suuda oma huve kaitsta, või täiskasvanu poolt eelnevalt antud korraldusi, mis väljendavad tema soove ja eelistusi või sisaldavaid otseseid tegevusjuhiseid teatavates küsimustes, sealhulgas tervise, heaolu või ametiasutuse poolt esindaja määramise küsimustes. Kõnealustel ametlikel

teises liikmesriigis olema samasugune tõendusjõud või võimalikult samalaadne toime nagu päritoluliikmesriigis. Teises liikmesriigis ametliku dokumendi tõendusjõu või võimalikult samalaadse toime kindlaksmääramisel tuleks lähtuda sellest, milline on kõnealuse ametliku dokumendi tõendusjõu laad ja ulatus dokumendi päritoluliikmesriigi õiguse kohaselt.	dokumentidel peaks teises liikmesriigis olema samasugune tõendusjõud või võimalikult samalaadne toime nagu päritoluliikmesriigis***, viimasel juhul on oluline tagada, et esindatava täiskasvanu huve ei riivataks***. Teises liikmesriigis ametliku dokumendi tõendusjõu või võimalikult samalaadse toime kindlaksmääramisel tuleks lähtuda sellest, milline on kõnealuse ametliku dokumendi tõendusjõu laad ja ulatus dokumendi päritoluliikmesriigi õiguse kohaselt.

Or. ro

Muudatusettepanek 115
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 33

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(33) ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooni artikli 19 kohaselt peab puuetega inimestel olema võimalus teistega võrdsetel alustel valida oma elukoht ning see, kus ja kellega nad elavad, ning mitte olla kohustatud järgima mõnda kindlat elukorraldust. Käesoleva määruse kohaldamisel võivad tekkida olukorrad, kus ***liikmesriigi ametiasutustel on vaja võtta tarvitusele abinõusid seoses täiskasvanu elukoha või ajutise paigutamisega. Selliste olukordadega on näiteks tegemist, kui ametiasutused abistavad täiskasvanut tema elukoha üle otsustamisel või kus täiskasvanul ei ole võimalik väljendada oma seisukohta ja ta ei ole volitanud esindajat tegema otsust oma elukoha kohta ning vajalik on ta paigutamine hoolekandeasutusse***. Kui ***paigutamine peab toimuma*** teises liikmesriigis, tuleks enne ***selle abinõu*** tarvitusele võtmist korraldada konsulteerimismenetlus, et saada	(33) ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooni artikli 19 kohaselt peab puuetega inimestel olema võimalus teistega võrdsetel alustel valida oma elukoht ning see, kus ja kellega nad elavad, ning mitte olla kohustatud järgima mõnda kindlat elukorraldust. Käesoleva määruse kohaldamisel võivad tekkida olukorrad, kus ***täiskasvanu kolib ametliku toe saamiseks ja elamise korraldamiseks teise liikmesriiki***. Kui ***toe andmine ja elu korraldamine toimub*** teises liikmesriigis, tuleks enne ***nende abinõude*** tarvitusele võtmist korraldada konsulteerimismenetlus, et saada rakendamise liikmesriigi keskasutuse nõusolek. Päritoluasutuse esitatud nõusolekutaotlus peaks sisaldama kavandatava abinõu põhjuseid ja võimaluse korral asjaomase täiskasvanu väljendatud seisukohti, võttes arvesse ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooni artiklit 19. Rakendamise liikmesriigi keskasutusel

rakendamise liikmesriigi keskasutuse nõusolek. Päritoluasutuse esitatud nõusolekutaotlus peaks sisaldama kavandatava abinõu põhjuseid ja võimaluse korral asjaomase täiskasvanu väljendatud seisukohti, võttes arvesse ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooni artiklit 19. Rakendamise liikmesriigi keskasutusel peaks olema võimalik kiiresti otsustada, kas anda nõusolek või keelduda selle andmisest. Kui vastust kuue nädala jooksul ei saada, ei tohiks seda käsitada nõusolekuna, ja ilma nõusolekuta ei tohiks abinõu rakendada. Konsulteerimist ei peaks korraldama juhul, kui täiskasvanu paigutatakse üksikisiku juurde ja paigutamine ei eelda järelevalvet rakendamise liikmesriigi ametiasutuse poolt.

peaks olema võimalik kiiresti otsustada, kas anda nõusolek või keelduda selle andmisest. Kui vastust kuue nädala jooksul ei saada, ei tohiks seda käsitada nõusolekuna, ja ilma nõusolekuta ei tohiks abinõu rakendada. Konsulteerimist ei peaks korraldama juhul, kui täiskasvanu paigutatakse üksikisiku juurde ja paigutamine ei eelda järelevalvet rakendamise liikmesriigi ametiasutuse poolt.

Or. en

Muudatusettepanek 116
Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 33

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(33) ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooni artikli 19 kohaselt peab puuetega inimestel olema võimalus teistega võrdsetel alustel valida oma elukoht ning see, kus ja kellega nad elavad, ning mitte olla kohustatud järgima mõnda kindlat elukorraldust. Käesoleva määruse kohaldamisel võivad tekkida olukorrad, kus liikmesriigi ametiasutustel on vaja võtta tarvitusele abinõusid seoses täiskasvanu elukoha või ajutise paigutamisega. Selliste olukordadega on näiteks tegemist, kui ametiasutused abistavad täiskasvanut tema elukoha üle otsustamisel või kus täiskasvanul ei ole võimalik väljendada oma seisukohta ja ta ei ole volitanud esindajat tegema otsust	(33) ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooni artikli 19 kohaselt peab puuetega inimestel olema võimalus teistega võrdsetel alustel valida oma elukoht ning see, kus ja kellega nad elavad, ning mitte olla kohustatud järgima mõnda kindlat elukorraldust. Käesoleva määruse kohaldamisel võivad tekkida olukorrad, kus liikmesriigi ametiasutustel on vaja võtta tarvitusele abinõusid seoses täiskasvanu elukoha või ajutise paigutamisega. Selliste olukordadega on näiteks tegemist, kui ametiasutused abistavad täiskasvanut tema elukoha üle otsustamisel või kus täiskasvanul ei ole võimalik väljendada oma seisukohta ja ta ei ole volitanud esindajat tegema otsust

oma elukoha kohta ning vajalik on ta paigutamine hoolekandeasutusse. Kui paigutamine peab toimuma teises liikmesriigis, tuleks enne selle abinõu tarvitusele võtmist korraldada konsulteerimismenetlus, et saada rakendamise liikmesriigi keskasutuse nõusolek. Päritoluasutuse esitatud nõusolekutaotlus peaks sisaldama kavandatava abinõu põhjuseid ja võimaluse korral asjaomase täiskasvanu väljendatud seisukohti, võttes arvesse ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooni artiklit 19. Rakendamise liikmesriigi keskasutusel peaks olema võimalik kiiresti otsustada, kas anda nõusolek või keelduda selle andmisest. Kui vastust kuue nädala jooksul ei saada, ei tohiks seda käsitada nõusolekuna, ja ilma nõusolekuta ei tohiks abinõu rakendada. Konsulteerimist ei peaks korraldama juhul, kui täiskasvanu paigutatakse üksikisiku juurde ja paigutamine ei eelda järelevalvet rakendamise liikmesriigi ametiasutuse poolt.

oma elukoha kohta ning vajalik on ta paigutamine hoolekandeasutusse. Kui paigutamine peab toimuma teises liikmesriigis, tuleks ***saada nõusolek kooskõlas ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooni artikliga 19 ja*** enne selle abinõu tarvitusele võtmist korraldada konsulteerimismenetlus, et saada rakendamise liikmesriigi keskasutuse nõusolek. Päritoluasutuse esitatud nõusolekutaotlus peaks sisaldama kavandatava abinõu põhjuseid ja võimaluse korral asjaomase täiskasvanu väljendatud seisukohti, võttes arvesse ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooni artiklit 19. Rakendamise liikmesriigi keskasutusel peaks olema võimalik kiiresti otsustada, kas anda nõusolek või keelduda selle andmisest. Kui vastust kuue nädala jooksul ei saada, ei tohiks seda käsitada nõusolekuna, ja ilma nõusolekuta ei tohiks abinõu rakendada. Konsulteerimist ei peaks korraldama juhul, kui täiskasvanu paigutatakse üksikisiku juurde ja paigutamine ei eelda järelevalvet rakendamise liikmesriigi ametiasutuse poolt.

Or. ro

Muudatusettepanek 117
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 33

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(33) ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooni artikli 19 kohaselt peab puuetega inimestel olema võimalus teistega võrdsetel alustel valida oma elukoht ning see, kus ja kellega nad elavad, ning mitte olla kohustatud järgima mõnda kindlat elukorraldust. Käesoleva määruse kohaldamisel võivad tekkida olukorrad, kus ***liikmesriigi ametiasutustel on vaja***	(33) ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooni artikli 19 kohaselt peab puuetega inimestel olema võimalus teistega võrdsetel alustel valida oma elukoht ning see, kus ja kellega nad elavad, ning mitte olla kohustatud järgima mõnda kindlat elukorraldust. Käesoleva määruse kohaldamisel võivad tekkida olukorrad, kus ***täiskasvanu kolib teise liikmesriiki***

võtta tarvitusele abinõusid seoses täiskasvanu elukoha või ajutise paigutamisega. Selliste olukordadega on näiteks tegemist, kui ametiasutused abistavad täiskasvanut tema elukoha üle otsustamisel või kus täiskasvanul ei ole võimalik väljendada oma seisukohta ja ta ei ole volitanud esindajat tegema otsust oma elukoha kohta ning vajalik on ta paigutamine hoolekandeasutusse. Kui ***paigutamine peab toimuma*** teises liikmesriigis, tuleks enne ***selle abinõu*** tarvitusele võtmist korraldada konsulteerimismenetlus, et saada rakendamise liikmesriigi keskasutuse nõusolek. Päritoluasutuse esitatud nõusolekutaotlus peaks sisaldama kavandatava abinõu põhjuseid ja võimaluse korral asjaomase täiskasvanu väljendatud seisukohti, võttes arvesse ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooni artiklit 19. Rakendamise liikmesriigi keskasutusel peaks olema võimalik kiiresti otsustada, kas anda nõusolek või keelduda selle andmisest. Kui vastust kuue nädala jooksul ei saada, ei tohiks seda käsitada nõusolekuna, ja ilma nõusolekuta ei tohiks abinõu rakendada. Konsulteerimist ei peaks korraldama juhul, kui täiskasvanu paigutatakse üksikisiku juurde ja paigutamine ei eelda järelevalvet rakendamise liikmesriigi ametiasutuse poolt.

ning seega tuleb ametlik tugi ja elukorraldus kindlaks määrata teises liikmesriigis. Kui ***toe andmine ja elu korraldamine toimub*** teises liikmesriigis, tuleks enne ***nende abinõude*** tarvitusele võtmist korraldada konsulteerimismenetlus, et saada rakendamise liikmesriigi keskasutuse nõusolek. ***See peaks olema võimalik üksnes asjaomase isiku otsese nõusoleku alusel või kooskõlas tema tahte ja eelistuste parima tõlgendusega, kui tema vaba ja teadlikku nõusolekut ei ole võimalik saada.*** Päritoluasutuse esitatud nõusolekutaotlus peaks sisaldama kavandatava abinõu põhjuseid ja võimaluse korral asjaomase täiskasvanu väljendatud seisukohti, võttes arvesse ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooni artiklit 19. Rakendamise liikmesriigi keskasutusel peaks olema võimalik kiiresti otsustada, kas anda nõusolek või keelduda selle andmisest. Kui vastust kuue nädala jooksul ei saada, ei tohiks seda käsitada nõusolekuna, ja ilma nõusolekuta ei tohiks abinõu rakendada. Konsulteerimist ei peaks korraldama juhul, kui täiskasvanu paigutatakse üksikisiku juurde ja paigutamine ei eelda järelevalvet rakendamise liikmesriigi ametiasutuse poolt.

Or. en

Muudatusettepanek 118
Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 36

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(36) Täiskasvanu esindaja võib esindamistõendi väljaandmist taotleda olemasoleva abinõu või kinnitatud	(36) ***Täiskasvanu või vajaduse korral*** täiskasvanu esindaja võib esindamistõendi väljaandmist taotleda olemasoleva abinõu

esindusõiguse alusel (edaspidi „aluseks olev abinõu“ ja „aluseks olev kinnitatud esindusõigus“). Seega tuleks see välja anda ainult olukordades, kus täiskasvanul ei ole tegelikult võimalik oma huve kaitsta ja esindajal on õigus seda täiskasvanut ühes või mitmes konkreetses küsimuses aktiivselt esindada. Toetamis- ja esindamistõend peaks sisaldama teavet nende volituste ulatuse kohta, mida esindaja võib täiskasvanu nimel kasutada, ning asjakohasel juhul küsimuste kohta, milles esindajal kas ei ole õigust tegutseda või on õigus tegutseda üksnes teatavatel tingimustel.

või kinnitatud esindusõiguse alusel (edaspidi „aluseks olev abinõu“ ja „aluseks olev kinnitatud esindusõigus“). Seega tuleks see välja anda ainult olukordades, kus täiskasvanul ***on vaja abi otsuste tegemisel või kui tal*** ei ole tegelikult võimalik oma huve kaitsta ja esindajal on õigus seda täiskasvanut ühes või mitmes konkreetses küsimuses aktiivselt esindada. Esindamistõend peaks sisaldama teavet nende volituste ulatuse kohta, mida esindaja võib täiskasvanu nimel kasutada, ning asjakohasel juhul küsimuste kohta, milles esindajal kas ei ole õigust tegutseda või on õigus tegutseda üksnes teatavatel tingimustel.

Or. ro

Muudatusettepanek 119
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 39

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(39) Selleks et tagada esindamistõendite väljaandmise protsessi ühtsus kogu liidus, tuleks käesolevas määruses sätestada tõendite väljaandmise normid. Väljaandev ametiasutus peaks esindamistõendi välja andma taotluse alusel ja pärast tõendatavate asjaolude kontrollimist. Esindamistõendi taotlemise ja väljaandmise protsessi peaks lihtsustama asjaolu, et väljaandval ametiasutusel on juurdepääs aluseks olevale abinõule või aluseks olevale kinnitatud esindusõigusele ning talle on teada, kas need on jätkuvalt kehtivad ja millist teavet need sisalduvad***. Kui see on teostatav, peaks väljaandev ametiasutus enne esindamistõendi väljaandmist kasutama käesoleva määruse alusel loodud kaitseregistrite sidestamissüsteemi, et kontrollida, kas***	(39) Selleks et tagada esindamistõendite väljaandmise protsessi ühtsus kogu liidus, tuleks käesolevas määruses sätestada tõendite väljaandmise normid. Väljaandev ametiasutus peaks esindamistõendi välja andma taotluse alusel ja pärast tõendatavate asjaolude kontrollimist. Esindamistõendi taotlemise ja väljaandmise protsessi peaks lihtsustama asjaolu, et väljaandval ametiasutusel on juurdepääs aluseks olevale abinõule või aluseks olevale kinnitatud esindusõigusele ning talle on teada, kas need on jätkuvalt kehtivad ja millist teavet need sisalduvad. Kui taotleja märgib esindamistõendi taotluses, et see peaks tõendama tema volitusi tegutseda konkreetsel eesmärgil või konkreetses kontekstis, peaks väljaandev ametiasutus võimaluse korral

teises liikmesriigis on olemas vastuolus olev abinõu või esindusõigus. Kui taotleja märgib esindamistõendi taotluses, et see peaks tõendama tema volitusi tegutseda konkreetsel eesmärgil või konkreetses kontekstis, peaks väljaandev ametiasutus võimaluse korral esitama esindamistõendis piisavalt üksikasjaliku teabe, mis kajastab kõnealust eesmärki või konteksti. Esindamistõendi originaal peaks jääma väljaandvale ametiasutusele, kes peaks taotlejale väljastama ühe või mitu kinnitatud ärakirja. Esindamistõend tuleks välja anda käesoleva määruse lisas sätestatud kohustuslikus vormis. Selleks et vähendada tõlkekulusid, kui esindamistõend esitatakse teises liikmesriigis, peaks käesoleva määruse lisas esitatud tõendi vorm olema kättesaadav kõigis liidu keeltes.

esitama esindamistõendis piisavalt üksikasjaliku teabe, mis kajastab kõnealust eesmärki või konteksti. Esindamistõendi originaal peaks jääma väljaandvale ametiasutusele, kes peaks taotlejale väljastama ühe või mitu kinnitatud ärakirja. Esindamistõend tuleks välja anda käesoleva määruse lisas sätestatud kohustuslikus vormis. Selleks et vähendada tõlkekulusid, kui esindamistõend esitatakse teises liikmesriigis, peaks käesoleva määruse lisas esitatud tõendi vorm olema kättesaadav kõigis liidu keeltes.

Or. en

Muudatusettepanek 120
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 39

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(39) Selleks et tagada esindamistõendite väljaandmise protsessi ühtsus kogu liidus, tuleks käesolevas määruses sätestada tõendite väljaandmise normid. Väljaandev ametiasutus peaks esindamistõendi välja andma taotluse alusel ja pärast tõendatavate asjaolude kontrollimist. Esindamistõendi taotlemise ja väljaandmise protsessi peaks lihtsustama asjaolu, et väljaandval ametiasutusel on juurdepääs aluseks olevale abinõule või aluseks olevale kinnitatud esindusõigusele ning talle on teada, kas need on jätkuvalt kehtivad ja millist teavet need sisalduvad***.*** ***Kui see on teostatav, peaks väljaandev ametiasutus enne esindamistõendi***	(39) Selleks et tagada esindamistõendite väljaandmise protsessi ühtsus kogu liidus, tuleks käesolevas määruses sätestada tõendite väljaandmise normid. Väljaandev ametiasutus peaks esindamistõendi välja andma taotluse alusel ja pärast tõendatavate asjaolude kontrollimist. Esindamistõendi taotlemise ja väljaandmise protsessi peaks lihtsustama asjaolu, et väljaandval ametiasutusel on juurdepääs aluseks olevale abinõule või aluseks olevale kinnitatud esindusõigusele ning talle on teada, kas need on jätkuvalt kehtivad ja millist teavet need sisalduvad. Kui taotleja märgib esindamistõendi taotluses, et see peaks tõendama tema

väljaandmist kasutama käesoleva määruse alusel loodud kaitseregistrite sidestamissüsteemi, et kontrollida, kas teises liikmesriigis on olemas vastuolus olev abinõu või esindusõigus. Kui taotleja märgib esindamistõendi taotluses, et see peaks tõendama tema volitusi tegutseda konkreetsel eesmärgil või konkreetses kontekstis, peaks väljaandev ametiasutus võimaluse korral esitama esindamistõendis piisavalt üksikasjaliku teabe, mis kajastab kõnealust eesmärki või konteksti. Esindamistõendi originaal peaks jääma väljaandvale ametiasutusele, kes peaks taotlejale väljastama ühe või mitu kinnitatud ärakirja. Esindamistõend tuleks välja anda käesoleva määruse lisas sätestatud kohustuslikus vormis. Selleks et vähendada tõlkekulusid, kui esindamistõend esitatakse teises liikmesriigis, peaks käesoleva määruse lisas esitatud tõendi vorm olema kättesaadav kõigis liidu keeltes.

volitusi tegutseda konkreetsel eesmärgil või konkreetses kontekstis, peaks väljaandev ametiasutus võimaluse korral esitama esindamistõendis piisavalt üksikasjaliku teabe, mis kajastab kõnealust eesmärki või konteksti. Esindamistõendi originaal peaks jääma väljaandvale ametiasutusele, kes peaks taotlejale väljastama ühe või mitu kinnitatud ärakirja. Esindamistõend tuleks välja anda käesoleva määruse lisas sätestatud kohustuslikus vormis. Selleks et vähendada tõlkekulusid, kui esindamistõend esitatakse teises liikmesriigis, peaks käesoleva määruse lisas esitatud tõendi vorm olema kättesaadav kõigis liidu keeltes.

Or. en

Muudatusettepanek 121
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 39

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(39) Selleks et tagada esindamistõendite väljaandmise protsessi ühtsus kogu liidus, tuleks käesolevas määruses sätestada tõendite väljaandmise normid. Väljaandev ametiasutus peaks esindamistõendi välja andma taotluse alusel ja pärast tõendatavate asjaolude kontrollimist. Esindamistõendi taotlemise ja väljaandmise protsessi peaks lihtsustama asjaolu, et väljaandval ametiasutusel on juurdepääs aluseks olevale abinõule või aluseks olevale kinnitatud esindusõigusele ning talle on teada, kas need on jätkuvalt	(39) Selleks et tagada esindamistõendite väljaandmise protsessi ühtsus kogu liidus, tuleks käesolevas määruses sätestada tõendite väljaandmise normid. Väljaandev ametiasutus peaks esindamistõendi välja andma taotluse alusel ja pärast tõendatavate asjaolude kontrollimist. Esindamistõendi taotlemise ja väljaandmise protsessi peaks lihtsustama asjaolu, et väljaandval ametiasutusel on juurdepääs aluseks olevale abinõule või aluseks olevale kinnitatud esindusõigusele ning talle on teada, kas need on jätkuvalt

kehtivad ja millist teavet need sisalduvad***. Kui see on teostatav, peaks väljaandev ametiasutus enne esindamistõendi väljaandmist kasutama käesoleva määruse alusel loodud kaitseregistrite sidestamissüsteemi, et kontrollida, kas teises liikmesriigis on olemas vastuolus olev abinõu või esindusõigus***. Kui taotleja märgib esindamistõendi taotluses, et see peaks tõendama tema volitusi tegutseda konkreetsel eesmärgil või konkreetses kontekstis, peaks väljaandev ametiasutus võimaluse korral esitama esindamistõendis piisavalt üksikasjaliku teabe, mis kajastab kõnealust eesmärki või konteksti. Esindamistõendi originaal peaks jääma väljaandvale ametiasutusele, kes peaks taotlejale väljastama ühe või mitu kinnitatud ärakirja. Esindamistõend tuleks välja anda käesoleva määruse lisas sätestatud kohustuslikus vormis. Selleks et vähendada tõlkekulusid, kui esindamistõend esitatakse teises liikmesriigis, peaks käesoleva määruse lisas esitatud tõendi vorm olema kättesaadav kõigis liidu keeltes.

kehtivad ja millist teavet need sisalduvad. Kui taotleja märgib esindamistõendi taotluses, et see peaks tõendama tema volitusi tegutseda konkreetsel eesmärgil või konkreetses kontekstis, peaks väljaandev ametiasutus võimaluse korral esitama esindamistõendis piisavalt üksikasjaliku teabe, mis kajastab kõnealust eesmärki või konteksti. Esindamistõendi originaal peaks jääma väljaandvale ametiasutusele, kes peaks taotlejale väljastama ühe või mitu kinnitatud ärakirja. Esindamistõend tuleks välja anda käesoleva määruse lisas sätestatud kohustuslikus vormis. Selleks et vähendada tõlkekulusid, kui esindamistõend esitatakse teises liikmesriigis, peaks käesoleva määruse lisas esitatud tõendi vorm olema kättesaadav kõigis liidu keeltes.

Or. en

Muudatusettepanek 122
Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 41

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(41) ***Esindamistõendil*** peaks olema kõigis liikmesriikides sama õiguslik toime. See ei peaks ise olema täitedokument, kuid sellel peaks olema tõendusjõud, ja ***eeldada tuleks***, et esindamistõendis kajastatud asjaolud, mis on kindlaks tehtud konkreetse täiskasvanu kaitse suhtes kohaldatava õiguse alusel või mis tahes muu õiguse alusel, mida kohaldatakse konkreetsetele asjaoludele, vastavad	(41) ***Esindamistõend peaks olema tunnustatud ja aktsepteeritud ning sellel*** peaks olema kõigis liikmesriikides sama õiguslik toime. See ei peaks ise olema täitedokument, kuid sellel peaks olema tõendusjõud, ja ***liikmesriikide tasandil tuleks eeldada***, et esindamistõendis kajastatud asjaolud, mis on kindlaks tehtud konkreetse täiskasvanu kaitse suhtes kohaldatava õiguse alusel või mis tahes

tegelikkusele. Tegelikkusele vastavuse eeldust tugevdab asjaolu, et enne tõendi väljaandmist peaks väljaandev ametiasutus kontrollima (sealhulgas sidestamissüsteemi kaudu), kas aluseks olev abinõu või aluseks olev kinnitatud esindusõigus on jätkuvalt kehtiv ega ole asendatud hilisema abinõu või kinnitatud esindusõigusega. Tõendi tõendusjõud ei tohiks siiski laieneda asjaoludele, mida käesolev määrus ei reguleeri, näiteks küsimusele, kas teatav vara kuulus täiskasvanule või mitte.	muu õiguse alusel, mida kohaldatakse konkreetsetele asjaoludele, vastavad tegelikkusele. Tegelikkusele vastavuse eeldust tugevdab asjaolu, et enne tõendi väljaandmist peaks väljaandev ametiasutus kontrollima (sealhulgas sidestamissüsteemi kaudu), kas aluseks olev abinõu või aluseks olev kinnitatud esindusõigus on jätkuvalt kehtiv ega ole asendatud hilisema abinõu või kinnitatud esindusõigusega. Tõendi tõendusjõud ei tohiks siiski laieneda asjaoludele, mida käesolev määrus ei reguleeri, näiteks küsimusele, kas teatav vara kuulus täiskasvanule või mitte.
	Or. ro

Muudatusettepanek 123
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 41

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(41) Esindamistõendil peaks olema kõigis liikmesriikides sama õiguslik toime. See ei peaks ise olema täitedokument, kuid sellel peaks olema tõendusjõud, ja eeldada tuleks, et esindamistõendis kajastatud asjaolud, mis on kindlaks tehtud konkreetse täiskasvanu kaitse suhtes kohaldatava õiguse alusel või mis tahes muu õiguse alusel, mida kohaldatakse konkreetsetele asjaoludele, vastavad tegelikkusele. Tegelikkusele vastavuse eeldust tugevdab asjaolu, et enne tõendi väljaandmist peaks väljaandev ametiasutus kontrollima ***(sealhulgas sidestamissüsteemi kaudu)***, kas aluseks olev abinõu või aluseks olev kinnitatud esindusõigus on jätkuvalt kehtiv ega ole asendatud hilisema abinõu või kinnitatud esindusõigusega. Tõendi tõendusjõud ei tohiks siiski laieneda asjaoludele, mida käesolev määrus ei reguleeri, näiteks küsimusele, kas teatav vara kuulus	(41) Esindamistõendil peaks olema kõigis liikmesriikides sama õiguslik toime. See ei peaks ise olema täitedokument, kuid sellel peaks olema tõendusjõud, ja eeldada tuleks, et esindamistõendis kajastatud asjaolud, mis on kindlaks tehtud konkreetse täiskasvanu kaitse suhtes kohaldatava õiguse alusel või mis tahes muu õiguse alusel, mida kohaldatakse konkreetsetele asjaoludele, vastavad tegelikkusele. Tegelikkusele vastavuse eeldust tugevdab asjaolu, et enne tõendi väljaandmist peaks väljaandev ametiasutus kontrollima, kas aluseks olev abinõu või aluseks olev kinnitatud esindusõigus on jätkuvalt kehtiv ega ole asendatud hilisema abinõu või kinnitatud esindusõigusega. Tõendi tõendusjõud ei tohiks siiski laieneda asjaoludele, mida käesolev määrus ei reguleeri, näiteks küsimusele, kas teatav vara kuulus täiskasvanule või mitte.

täiskasvanule või mitte.

Or. en

Muudatusettepanek 124
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 41

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(41) Esindamistõendil peaks olema kõigis liikmesriikides sama õiguslik toime. See ei peaks ise olema täitedokument, kuid sellel peaks olema tõendusjõud, ja eeldada tuleks, et esindamistõendis kajastatud asjaolud, mis on kindlaks tehtud konkreetse täiskasvanu kaitse suhtes kohaldatava õiguse alusel või mis tahes muu õiguse alusel, mida kohaldatakse konkreetsetele asjaoludele, vastavad tegelikkusele. Tegelikkusele vastavuse eeldust tugevdab asjaolu, et enne tõendi väljaandmist peaks väljaandev ametiasutus kontrollima ***(sealhulgas sidestamissüsteemi kaudu)***, kas aluseks olev abinõu või aluseks olev kinnitatud esindusõigus on jätkuvalt kehtiv ega ole asendatud hilisema abinõu või kinnitatud esindusõigusega. Tõendi tõendusjõud ei tohiks siiski laieneda asjaoludele, mida käesolev määrus ei reguleeri, näiteks küsimusele, kas teatav vara kuulus täiskasvanule või mitte.	(41) Esindamistõendil peaks olema kõigis liikmesriikides sama õiguslik toime. See ei peaks ise olema täitedokument, kuid sellel peaks olema tõendusjõud, ja eeldada tuleks, et esindamistõendis kajastatud asjaolud, mis on kindlaks tehtud konkreetse täiskasvanu kaitse suhtes kohaldatava õiguse alusel või mis tahes muu õiguse alusel, mida kohaldatakse konkreetsetele asjaoludele, vastavad tegelikkusele. Tegelikkusele vastavuse eeldust tugevdab asjaolu, et enne tõendi väljaandmist peaks väljaandev ametiasutus kontrollima, kas aluseks olev abinõu või aluseks olev kinnitatud esindusõigus on jätkuvalt kehtiv ega ole asendatud hilisema abinõu või kinnitatud esindusõigusega. Tõendi tõendusjõud ei tohiks siiski laieneda asjaoludele, mida käesolev määrus ei reguleeri, näiteks küsimusele, kas teatav vara kuulus täiskasvanule või mitte.

Or. en

Muudatusettepanek 125
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 41

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(41) Esindamistõendil peaks olema kõigis liikmesriikides sama õiguslik toime. See ei peaks ise olema täitedokument, kuid sellel peaks olema tõendusjõud, ja eeldada tuleks, et esindamistõendis kajastatud asjaolud, mis on kindlaks tehtud konkreetse täiskasvanu kaitse suhtes kohaldatava õiguse alusel või mis tahes muu õiguse alusel, mida kohaldatakse konkreetsetele asjaoludele, vastavad tegelikkusele. Tegelikkusele vastavuse eeldust tugevdab asjaolu, et enne tõendi väljaandmist peaks väljaandev ametiasutus kontrollima ***(sealhulgas sidestamissüsteemi kaudu)***, kas aluseks olev abinõu või aluseks olev kinnitatud esindusõigus on jätkuvalt kehtiv ega ole asendatud hilisema abinõu või kinnitatud esindusõigusega. Tõendi tõendusjõud ei tohiks siiski laieneda asjaoludele, mida käesolev määrus ei reguleeri, näiteks küsimusele, kas teatav vara kuulus täiskasvanule või mitte.	(41) Esindamistõendil peaks olema kõigis liikmesriikides sama õiguslik toime. See ei peaks ise olema täitedokument, kuid sellel peaks olema tõendusjõud, ja eeldada tuleks, et esindamistõendis kajastatud asjaolud, mis on kindlaks tehtud konkreetse täiskasvanu kaitse suhtes kohaldatava õiguse alusel või mis tahes muu õiguse alusel, mida kohaldatakse konkreetsetele asjaoludele, vastavad tegelikkusele. Tegelikkusele vastavuse eeldust tugevdab asjaolu, et enne tõendi väljaandmist peaks väljaandev ametiasutus kontrollima, kas aluseks olev abinõu või aluseks olev kinnitatud esindusõigus on jätkuvalt kehtiv ega ole asendatud hilisema abinõu või kinnitatud esindusõigusega. Tõendi tõendusjõud ei tohiks siiski laieneda asjaoludele, mida käesolev määrus ei reguleeri, näiteks küsimusele, kas teatav vara kuulus täiskasvanule või mitte.

Or. en

Muudatusettepanek 126
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 42

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(42) Igale isikule, kes ajab asju esindajaga, kellel on kehtiva esindamistõendi kohaselt õigus esindada täiskasvanut konkreetses küsimuses, tuleks anda asjakohased tagatised juhuks, kui ta tegutses heas usus, tuginedes esindamistõendis kinnitatud teabe õigsusele. Sama tagatis tuleks anda igale isikule, kes kehtivas esindamistõendis kinnitatud teabele tuginedes võimaldab	*(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)*

täiskasvanu esindajale juurdepääsu täiskasvanu kinnis- või muule varale, teeb esindajale makseid või ostab või võtab esindajalt vastu vara, kui kehtiva esindamistõendi kohaselt on esindajal õigus neis küsimustes täiskasvanu nimel tegutseda. Kaitse tuleks tagada kehtiva kinnitatud ärakirja esitamisel.

Or. en

Selgitus

(Ei puuduta eestikeelset versiooni.)

Muudatusettepanek 127
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 44

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(44) Selleks et tagada täiskasvanute järjepidev kaitse piiriülestes olukordades liidus, peaks pädevatel ametiasutustel ja keskasutustel olema juurdepääs asjakohasele teabele teiste ametiasutuste poolt tarvitusele võetud abinõude, sealhulgas teises liikmesriigis tarvitusele võetud abinõude olemasolu kohta. Selleks et kaitsta täiskasvanute õigust autonoomiale ja vabadust teha ise oma valikuid, on lisaks äärmiselt oluline, et austataks esindusõiguses kajastuvat täiskasvanu tahet, isegi juhul, kui täiskasvanu on andnud sellise esindusõiguse teises liikmesriigis või see on kinnitatud teise liikmesriigi pädeva ametiasutuse poolt. Selleks et parandada teabe edastamist asjaomastele pädevatele ametiasutustele ja keskasutustele ning vältida paralleelseid menetlusi või esindusõiguse arvesse võtmata jätmist, tuleks liikmesriike kohustada looma ja pidama üht või mitut registrit, kuhu kantakse täiskasvanute kaitsega seotud	***välja jäetud***

andmed. Kaitseregistrid peaksid sisaldama kohustuslikku teavet liikmesriigi ametiasutuste poolt tarvitusele võetud abinõude kohta, ning kui liikmesriigi õiguse kohaselt peab esindusõigused kinnitama pädev ametiasutus, siis kohustuslikku teavet kinnitatud esindusõiguste kohta. Selleks et tagada liidus täiskasvanute kaitsega seotud teabe koostalitlusvõime ja kättesaadavus, peaksid liikmesriigid, kes on enne käesoleva määruse vastuvõtmist loonud kaitseabinõude, kinnitatud esindusõiguste või riigisisese õiguse kohaselt registreeritavate muud liiki esindusõiguste registrid, tegema sama kohustusliku teabe neis registrites kättesaadavaks.

Or. en

Muudatusettepanek 128
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 44

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(44) Selleks et tagada täiskasvanute järjepidev kaitse piiriülestes olukordades liidus, peaks pädevatel ametiasutustel ja keskasutustel olema juurdepääs asjakohasele teabele teiste ametiasutuste poolt tarvitusele võetud abinõude, sealhulgas teises liikmesriigis tarvitusele võetud abinõude olemasolu kohta. Selleks et kaitsta täiskasvanute õigust autonoomiale ja vabadust teha ise oma valikuid, on lisaks äärmiselt oluline, et austataks esindusõiguses kajastuvat täiskasvanu tahet, isegi juhul, kui täiskasvanu on andnud sellise esindusõiguse teises liikmesriigis või see on kinnitatud teise liikmesriigi pädeva ametiasutuse poolt. ***Selleks et parandada***	(44) Selleks et tagada täiskasvanute järjepidev kaitse piiriülestes olukordades liidus, peaks pädevatel ametiasutustel ja keskasutustel olema juurdepääs asjakohasele teabele teiste ametiasutuste poolt tarvitusele võetud abinõude, sealhulgas teises liikmesriigis tarvitusele võetud abinõude olemasolu kohta. Selleks et kaitsta täiskasvanute õigust autonoomiale ja vabadust teha ise oma valikuid, on lisaks äärmiselt oluline, et austataks esindusõiguses kajastuvat täiskasvanu tahet, isegi juhul, kui täiskasvanu on andnud sellise esindusõiguse teises liikmesriigis või see on kinnitatud teise liikmesriigi pädeva

teabe edastamist asjaomastele pädevatele ametiasutustele ja keskasutustele ning vältida paralleelseid menetlusi või esindusõiguse arvesse võtmata jätmist, tuleks liikmesriike kohustada looma ja pidama üht või mitut registrit, kuhu kantakse täiskasvanute kaitsega seotud andmed. Kaitseregistrid peaksid sisaldama kohustuslikku teavet liikmesriigi ametiasutuste poolt tarvitusele võetud abinõude kohta, ning kui liikmesriigi õiguse kohaselt peab esindusõigused kinnitama pädev ametiasutus, siis kohustuslikku teavet kinnitatud esindusõiguste kohta. Selleks et tagada liidus täiskasvanute kaitsega seotud teabe koostalitlusvõime ja kättesaadavus, peaksid liikmesriigid, kes on enne käesoleva määruse vastuvõtmist loonud kaitseabinõude, kinnitatud esindusõiguste või riigisisese õiguse kohaselt registreeritavate muud liiki esindusõiguste registrid, tegema sama kohustusliku teabe neis registrites kättesaadavaks.

ametiasutuse poolt.

Or. en

Muudatusettepanek 129
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 44

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(44) Selleks et tagada täiskasvanute järjepidev kaitse piiriülestes olukordades liidus, peaks pädevatel ametiasutustel ja keskasutustel olema juurdepääs asjakohasele teabele teiste ametiasutuste poolt tarvitusele võetud abinõude, sealhulgas teises liikmesriigis tarvitusele võetud abinõude olemasolu kohta. Selleks et kaitsta täiskasvanute õigust autonoomiale ja vabadust teha ise oma valikuid, on lisaks äärmiselt oluline, et	(44) Selleks et tagada täiskasvanute järjepidev kaitse piiriülestes olukordades liidus, peaks pädevatel ametiasutustel ja keskasutustel olema juurdepääs asjakohasele teabele teiste ametiasutuste poolt tarvitusele võetud abinõude, sealhulgas teises liikmesriigis tarvitusele võetud abinõude olemasolu kohta. Selleks et kaitsta täiskasvanute õigust autonoomiale ja vabadust teha ise oma valikuid, on lisaks äärmiselt oluline, et

austataks esindusõiguses kajastuvat täiskasvanu tahet, isegi juhul, kui täiskasvanu on andnud sellise esindusõiguse teises liikmesriigis või see on kinnitatud teise liikmesriigi pädeva ametiasutuse poolt. ***Selleks et parandada teabe edastamist asjaomastele pädevatele ametiasutustele ja keskasutustele ning vältida paralleelseid menetlusi või esindusõiguse arvesse võtmata jätmist, tuleks liikmesriike kohustada looma ja pidama üht või mitut registrit, kuhu kantakse täiskasvanute kaitsega seotud andmed. Kaitseregistrid peaksid sisaldama kohustuslikku teavet liikmesriigi ametiasutuste poolt tarvitusele võetud abinõude kohta, ning kui liikmesriigi õiguse kohaselt peab esindusõigused kinnitama pädev ametiasutus, siis kohustuslikku teavet kinnitatud esindusõiguste kohta. Selleks et tagada liidus täiskasvanute kaitsega seotud teabe koostalitlusvõime ja kättesaadavus, peaksid liikmesriigid, kes on enne käesoleva määruse vastuvõtmist loonud kaitseabinõude, kinnitatud esindusõiguste või riigisisese õiguse kohaselt registreeritavate muud liiki esindusõiguste registrid, tegema sama kohustusliku teabe neis registrites kättesaadavaks.***

austataks esindusõiguses kajastuvat täiskasvanu tahet, isegi juhul, kui täiskasvanu on andnud sellise esindusõiguse teises liikmesriigis või see on kinnitatud teise liikmesriigi pädeva ametiasutuse poolt.

Or. en

Muudatusettepanek 130
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 45

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(45) Selleks et tagada sidestamissüsteemi kaudu esitatava teabe asjakohasus, peaks liikmesriikidel olema võimalik teha lisaks kohustuslikule	***välja jäetud***

teabele sidestamissüsteemi kaudu kättesaadavaks ka täiendavat teavet. Eelkõige peaks liikmesriikidel olema võimalik teha sidestamissüsteemi kaudu kättesaadavaks teabe abinõu laadi kohta, esindaja nime või varasemate perioodide andmete kohta, mis puudutavad enne käesoleva määruse kohaldamist registreeritud abinõusid ja esindusõigusi.

Or. en

Muudatusettepanek 131
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 45

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(45) Selleks et tagada sidestamissüsteemi kaudu esitatava teabe asjakohasus, peaks liikmesriikidel olema võimalik teha lisaks kohustuslikule teabele sidestamissüsteemi kaudu kättesaadavaks ka täiendavat teavet. Eelkõige peaks liikmesriikidel olema võimalik teha sidestamissüsteemi kaudu kättesaadavaks teabe abinõu laadi kohta, esindaja nime või varasemate perioodide andmete kohta, mis puudutavad enne käesoleva määruse kohaldamist registreeritud abinõusid ja esindusõigusi.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 132
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 45

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(45) Selleks et tagada	***välja jäetud***

sidestamissüsteemi kaudu esitatava teabe asjakohasus, peaks liikmesriikidel olema võimalik teha lisaks kohustuslikule teabele sidestamissüsteemi kaudu kättesaadavaks ka täiendavat teavet. Eelkõige peaks liikmesriikidel olema võimalik teha sidestamissüsteemi kaudu kättesaadavaks teabe abinõu laadi kohta, esindaja nime või varasemate perioodide andmete kohta, mis puudutavad enne käesoleva määruse kohaldamist registreeritud abinõusid ja esindusõigusi.

Or. en

Muudatusettepanek 133
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 46

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(46) Selleks et hõlbustada teistes liikmesriikides asuvate õigustatud huvi omavate pädevate ametiasutuste ja keskasutuste juurdepääsu kaitseregistrites või muid esindusõigusi kajastavates registrites sisalduvale teabele, tuleks need abinõude, kinnitatud esindusõiguste või muud liiki esindusõiguste registrid omavahel sidestada. Käesolev määrus peaks olema kõnealuse sidestamise õiguslik alus.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 134
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 46

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(46) Selleks et hõlbustada teistes liikmesriikides asuvate õigustatud huvi omavate pädevate ametiasutuste ja keskasutuste juurdepääsu kaitseregistrites või muid esindusõigusi kajastavates registrites sisalduvale teabele, tuleks need abinõude, kinnitatud esindusõiguste või muud liiki esindusõiguste registrid omavahel sidestada. Käesolev määrus peaks olema kõnealuse sidestamise õiguslik alus.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 135
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 46

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(46) Selleks et hõlbustada teistes liikmesriikides asuvate õigustatud huvi omavate pädevate ametiasutuste ja keskasutuste juurdepääsu kaitseregistrites või muid esindusõigusi kajastavates registrites sisalduvale teabele, tuleks need abinõude, kinnitatud esindusõiguste või muud liiki esindusõiguste registrid omavahel sidestada. Käesolev määrus peaks olema kõnealuse sidestamise õiguslik alus.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 136
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 47

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(47) Liikmesriikide registrite sidestamine on oluline osa koostöömehhanismist, mille eesmärk on kaitsta täiskasvanute õigusi piiriülestes juhtumites ja tagada liidus õiguskindlus. Seetõttu peaksid liikmesriigid tagama, et nende registrites säilitatav teave on ajakohane. Liikmesriigi ametiasutused peaksid teises liikmesriigis tarvitusele võetud abinõu muutmise või lõpetamise korral tagama, et selle teise liikmesriigi ametiasutustele edastatakse asjakohane teave, eelkõige selleks, et teine liikmesriik saaks ajakohastada oma kaitseregistrit (-registreid).	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 137
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 47

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(47) Liikmesriikide registrite sidestamine on oluline osa koostöömehhanismist, mille eesmärk on kaitsta täiskasvanute õigusi piiriülestes juhtumites ja tagada liidus õiguskindlus. Seetõttu peaksid liikmesriigid tagama, et nende registrites säilitatav teave on ajakohane. Liikmesriigi ametiasutused peaksid teises liikmesriigis tarvitusele võetud abinõu muutmise või lõpetamise korral tagama, et selle teise liikmesriigi ametiasutustele edastatakse asjakohane teave, eelkõige selleks, et teine liikmesriik saaks ajakohastada oma kaitseregistrit (-registreid).	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 138
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 47

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(47) ***Liikmesriikide registrite sidestamine on oluline osa koostöömehhanismist, mille eesmärk on kaitsta täiskasvanute õigusi piiriülestes juhtumites ja tagada liidus õiguskindlus. Seetõttu peaksid liikmesriigid tagama, et nende registrites säilitatav teave on ajakohane.*** Liikmesriigi ametiasutused peaksid teises liikmesriigis tarvitusele võetud abinõu muutmise või lõpetamise korral tagama, et selle teise liikmesriigi ametiasutustele edastatakse asjakohane teave***, eelkõige selleks, et teine liikmesriik saaks ajakohastada oma kaitseregistrit (-registreid)***.	(47) Liikmesriigi ametiasutused peaksid teises liikmesriigis tarvitusele võetud abinõu muutmise või lõpetamise korral tagama, et selle teise liikmesriigi ametiasutustele edastatakse asjakohane teave.

Or. en

Muudatusettepanek 139
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 55

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(55) Lisaks eespool kirjeldatud andmetöötlusele oleks isikuandmete töötlemine käesoleva määruse alusel vajalik ka selleks, et luua süsteem kaitseregistrite ja esindusõigusi kajastavate muude registrite omavaheliseks sidestamiseks ning tagada kõnealuse süsteemi hooldamine ja nõuetekohane toimimine. Selline täiendav töötlemine on põhjendatud vajadusega tagada, et liikmesriikide pädevatel ametiasutustel ja keskasutustel, kellel on	***välja jäetud***

selleks õigustatud huvi, oleks juurdepääs teabele selle kohta, kas konkreetset täiskasvanut kaitstakse teises liikmesriigis, et tagada selle täiskasvanu jätkuv kaitse piiriülestes olukordades ning suurendada õiguskindlust ja prognoositavust. Liikmesriigid peaksid vastutama oma registrite tehnilise haldamise, hooldamise ja turvalisuse eest, samuti neis registrites sisalduvate andmete õigsuse ja usaldusväärsuse eest oma riigisisese õigusega ette nähtu ulatuses. Andmesubjektidega seotud andmeid tuleks peamiselt säilitada liikmesriikide hallatavates registrites. Lisaks võib komisjonil olla vaja töödelda andmeid sidestamissüsteemi arendamiseks ja hooldamiseks ning ajutiselt säilitada andmeid, millele on sidestamissüsteemi kaudu juurdepääs.

Or. en

Muudatusettepanek 140
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 55

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(55) Lisaks eespool kirjeldatud andmetöötlusele oleks isikuandmete töötlemine käesoleva määruse alusel vajalik ka selleks, et luua süsteem kaitseregistrite ja esindusõigusi kajastavate muude registrite omavaheliseks sidestamiseks ning tagada kõnealuse süsteemi hooldamine ja nõuetekohane toimimine. Selline täiendav töötlemine on põhjendatud vajadusega tagada, et liikmesriikide pädevatel ametiasutustel ja keskasutustel, kellel on selleks õigustatud huvi, oleks juurdepääs teabele selle kohta, kas konkreetset täiskasvanut kaitstakse teises	***välja jäetud***

liikmesriigis, et tagada selle täiskasvanu jätkuv kaitse piiriülestes olukordades ning suurendada õiguskindlust ja prognoositavust. Liikmesriigid peaksid vastutama oma registrite tehnilise haldamise, hooldamise ja turvalisuse eest, samuti neis registrites sisalduvate andmete õigsuse ja usaldusväärsuse eest oma riigisisese õigusega ette nähtu ulatuses. Andmesubjektidega seotud andmeid tuleks peamiselt säilitada liikmesriikide hallatavates registrites. Lisaks võib komisjonil olla vaja töödelda andmeid sidestamissüsteemi arendamiseks ja hooldamiseks ning ajutiselt säilitada andmeid, millele on sidestamissüsteemi kaudu juurdepääs.

Or. en

Muudatusettepanek 141
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 55

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(55) Lisaks eespool kirjeldatud andmetöötlusele oleks isikuandmete töötlemine käesoleva määruse alusel vajalik ka selleks, et luua süsteem kaitseregistrite ja esindusõigusi kajastavate muude registrite omavaheliseks sidestamiseks ning tagada kõnealuse süsteemi hooldamine ja nõuetekohane toimimine. Selline täiendav töötlemine on põhjendatud vajadusega tagada, et liikmesriikide pädevatel ametiasutustel ja keskasutustel, kellel on selleks õigustatud huvi, oleks juurdepääs teabele selle kohta, kas konkreetset täiskasvanut kaitstakse teises liikmesriigis, et tagada selle täiskasvanu jätkuv kaitse piiriülestes olukordades ning suurendada õiguskindlust ja prognoositavust. Liikmesriigid peaksid	***välja jäetud***

vastutama oma registrite tehnilise haldamise, hooldamise ja turvalisuse eest, samuti neis registrites sisalduvate andmete õigsuse ja usaldusväärsuse eest oma riigisisese õigusega ette nähtu ulatuses. Andmesubjektidega seotud andmeid tuleks peamiselt säilitada liikmesriikide hallatavates registrites. Lisaks võib komisjonil olla vaja töödelda andmeid sidestamissüsteemi arendamiseks ja hooldamiseks ning ajutiselt säilitada andmeid, millele on sidestamissüsteemi kaudu juurdepääs.

Or. en

Muudatusettepanek 142
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 58

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(58) Isikuandmete eriliikide töötlemiseks tuleks kehtestada asjakohased kaitsemeetmed ning selliseid andmeid tuleks käesoleva määruse alusel töödelda üksnes juhul, kui see on käesoleva määruse kohaste töötlemiseesmärkide seisukohast vajalik ja nende eesmärkidega proportsionaalne. ***Näiteks tuleks sidestamissüsteemi loomisel kehtestada mitu kaitsemeedet. Sidestamissüsteemi kaudu töödeldavad andmed peaksid piirduma andmetega, mis on vajalikud juurdepääsuks teabele konkreetse täiskasvanuga seotud abinõu ja esindusõiguse kohta. Seega peaksid sidestamissüsteemi kaudu töödeldavad andmed piirduma käesolevas määruses määratletud kohustuslikus teabes sisalduvate isikuandmetega, välja arvatud juhul, kui liikmesriigid annavad sidestamissüsteemi kaudu juurdepääsu täiendavatele andmetele, näiteks andmetele, mis puudutavad registreeritud***	(58) Isikuandmete eriliikide töötlemiseks tuleks kehtestada asjakohased kaitsemeetmed ning selliseid andmeid tuleks käesoleva määruse alusel töödelda üksnes juhul, kui see on käesoleva määruse kohaste töötlemiseesmärkide seisukohast vajalik ja nende eesmärkidega proportsionaalne.

esindusõigust või esindaja nime ja esindamise ulatust. Isikuandmeid ei tohiks säilitada sidestamissüsteemis, välja arvatud ajutine säilitamine, mis on vajalik neile andmetele juurdepääsu tagamiseks. Sidestamissüsteemi kaudu ei tohiks anda avalikku juurdepääsu andmetele. Juurdepääs sidestamissüsteemile peaks olema ainult pädevatel ametiasutustel ja keskasutustel, kellele on riigisisese õiguse kohaselt antud juurdepääs riiklikele registritele, tingimusel et neil on teatavatele andmetele juurdepääsuks õigustatud huvi. Seoses digitaalse teabevahetusega ja registrite sidestamisega tuleks rakendusaktidega ette näha täiendavad andmekaitsemeetmed.

Or. en

Muudatusettepanek 143
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 58

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(58) Isikuandmete eriliikide töötlemiseks tuleks kehtestada asjakohased kaitsemeetmed ning selliseid andmeid tuleks käesoleva määruse alusel töödelda üksnes juhul, kui see on käesoleva määruse kohaste töötlemiseesmärkide seisukohast vajalik ja nende eesmärkidega proportsionaalne. ***Näiteks tuleks sidestamissüsteemi loomisel kehtestada mitu kaitsemeedet. Sidestamissüsteemi kaudu töödeldavad andmed peaksid piirduma andmetega, mis on vajalikud juurdepääsuks teabele konkreetse täiskasvanuga seotud abinõu ja esindusõiguse kohta. Seega peaksid sidestamissüsteemi kaudu töödeldavad andmed piirduma käesolevas määruses***	(58) Isikuandmete eriliikide töötlemiseks tuleks kehtestada asjakohased kaitsemeetmed ning selliseid andmeid tuleks käesoleva määruse alusel töödelda üksnes juhul, kui see on käesoleva määruse kohaste töötlemiseesmärkide seisukohast vajalik ja nende eesmärkidega proportsionaalne.

määratletud kohustuslikus teabes sisalduvate isikuandmetega, välja arvatud juhul, kui liikmesriigid annavad sidestamissüsteemi kaudu juurdepääsu täiendavatele andmetele, näiteks andmetele, mis puudutavad registreeritud esindusõigust või esindaja nime ja esindamise ulatust. Isikuandmeid ei tohiks säilitada sidestamissüsteemis, välja arvatud ajutine säilitamine, mis on vajalik neile andmetele juurdepääsu tagamiseks. Sidestamissüsteemi kaudu ei tohiks anda avalikku juurdepääsu andmetele. Juurdepääs sidestamissüsteemile peaks olema ainult pädevatel ametiasutustel ja keskasutustel, kellele on riigisisese õiguse kohaselt antud juurdepääs riiklikele registritele, tingimusel et neil on teatavatele andmetele juurdepääsuks õigustatud huvi. Seoses digitaalse teabevahetusega ja registrite sidestamisega tuleks rakendusaktidega ette näha täiendavad andmekaitsemeetmed.

Or. en

Muudatusettepanek 144
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 58

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(58) Isikuandmete eriliikide töötlemiseks tuleks kehtestada asjakohased kaitsemeetmed ning selliseid andmeid tuleks käesoleva määruse alusel töödelda üksnes juhul, kui see on käesoleva määruse kohaste töötlemiseesmärkide seisukohast vajalik ja nende eesmärkidega proportsionaalne. ***Näiteks tuleks sidestamissüsteemi loomisel kehtestada mitu kaitsemeedet. Sidestamissüsteemi kaudu töödeldavad andmed peaksid piirduma andmetega, mis on vajalikud***	(58) Isikuandmete eriliikide töötlemiseks tuleks kehtestada asjakohased kaitsemeetmed ning selliseid andmeid tuleks käesoleva määruse alusel töödelda üksnes juhul, kui see on käesoleva määruse kohaste töötlemiseesmärkide seisukohast vajalik ja nende eesmärkidega proportsionaalne.

juurdepääsuks teabele konkreetse täiskasvanuga seotud abinõu ja esindusõiguse kohta. Seega peaksid sidestamissüsteemi kaudu töödeldavad andmed piirduma käesolevas määruses määratletud kohustuslikus teabes sisalduvate isikuandmetega, välja arvatud juhul, kui liikmesriigid annavad sidestamissüsteemi kaudu juurdepääsu täiendavatele andmetele, näiteks andmetele, mis puudutavad registreeritud esindusõigust või esindaja nime ja esindamise ulatust. Isikuandmeid ei tohiks säilitada sidestamissüsteemis, välja arvatud ajutine säilitamine, mis on vajalik neile andmetele juurdepääsu tagamiseks. Sidestamissüsteemi kaudu ei tohiks anda avalikku juurdepääsu andmetele. Juurdepääs sidestamissüsteemile peaks olema ainult pädevatel ametiasutustel ja keskasutustel, kellele on riigisisese õiguse kohaselt antud juurdepääs riiklikele registritele, tingimusel et neil on teatavatele andmetele juurdepääsuks õigustatud huvi. Seoses digitaalse teabevahetusega ja registrite sidestamisega tuleks rakendusaktidega ette näha täiendavad andmekaitsemeetmed.

Or. en

Muudatusettepanek 145
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 60

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(60) Selleks et tagada käesoleva määruse rakendamiseks ühetaolised tingimused seoses käesoleva määrusega ette nähtud detsentraliseeritud IT-süsteemi ***ja detsentraliseeritud sidestamissüsteemi*** loomisega, tuleks komisjonile anda	(60) Selleks et tagada käesoleva määruse rakendamiseks ühetaolised tingimused seoses käesoleva määrusega ette nähtud detsentraliseeritud IT-süsteemi loomisega, tuleks komisjonile anda rakendamisvolitused. Neid volitusi tuleks

rakendamisvolitused. Neid volitusi tuleks teostada kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) nr 182/2011[20].

[20] Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. veebruari 2011. aasta määrus (EL) nr 182/2011, millega kehtestatakse eeskirjad ja üldpõhimõtted, mis käsitlevad liikmesriikide läbiviidava kontrolli mehhanisme, mida kohaldatakse komisjoni rakendamisvolituste teostamise suhtes (ELT L 55, 28.2.2011, lk 13).

teostada kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) nr 182/2011[20].

[20] Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. veebruari 2011. aasta määrus (EL) nr 182/2011, millega kehtestatakse eeskirjad ja üldpõhimõtted, mis käsitlevad liikmesriikide läbiviidava kontrolli mehhanisme, mida kohaldatakse komisjoni rakendamisvolituste teostamise suhtes (ELT L 55, 28.2.2011, lk 13).

Or. en

Muudatusettepanek 146
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 60

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(60) Selleks et tagada käesoleva määruse rakendamiseks ühetaolised tingimused seoses käesoleva määrusega ette nähtud detsentraliseeritud IT-süsteemi ***ja detsentraliseeritud sidestamissüsteemi*** loomisega, tuleks komisjonile anda rakendamisvolitused. Neid volitusi tuleks teostada kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) nr 182/2011[20].	(60) Selleks et tagada käesoleva määruse rakendamiseks ühetaolised tingimused seoses käesoleva määrusega ette nähtud detsentraliseeritud IT-süsteemi loomisega, tuleks komisjonile anda rakendamisvolitused. Neid volitusi tuleks teostada kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) nr 182/2011[20].
[20] Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. veebruari 2011. aasta määrus (EL) nr 182/2011, millega kehtestatakse eeskirjad ja üldpõhimõtted, mis käsitlevad liikmesriikide läbiviidava kontrolli mehhanisme, mida kohaldatakse komisjoni rakendamisvolituste teostamise suhtes (ELT L 55, 28.2.2011, lk 13).	[20] Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. veebruari 2011. aasta määrus (EL) nr 182/2011, millega kehtestatakse eeskirjad ja üldpõhimõtted, mis käsitlevad liikmesriikide läbiviidava kontrolli mehhanisme, mida kohaldatakse komisjoni rakendamisvolituste teostamise suhtes (ELT L 55, 28.2.2011, lk 13).

Or. en

Muudatusettepanek 147
Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 63

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(63) Kooskõlas vastastikuse usalduse põhimõttega ja selleks et hõlbustada piiriüleseid menetlusi, tuleks avalike dokumentide ringlusega seotud haldusformaalsusi täiskasvanute kaitse küsimustes lihtsustada. Seetõttu tuleks käesoleva määruse alusel esitatavad avalikud dokumendid vabastada legaliseerimisest või sarnastest formaalsustest, näiteks apostilli nõudest. See vabastus peaks hõlmama avalikke dokumente, mille on välja andnud liikmesriigi ametiasutus ja mis esitatakse teise liikmesriigi ametiasutustele. Seda vabastust tuleks eelkõige kohaldada piiriülese elemendiga kohtumenetlustes või käesoleva määrusega kehtestatud menetlustes ning see peaks hõlmama avalikke dokumente, mis on otseselt seotud täiskasvanute kaitsega, ja muid tõendavaid dokumente.	(63) Kooskõlas vastastikuse usalduse põhimõttega ja selleks et hõlbustada piiriüleseid menetlusi, tuleks avalike dokumentide ringlusega seotud haldusformaalsusi täiskasvanute kaitse küsimustes lihtsustada. Seetõttu tuleks käesoleva määruse alusel esitatavad avalikud dokumendid vabastada legaliseerimisest või sarnastest formaalsustest, näiteks apostilli nõudest***, kuid tagada tuleks vähemalt originaalitruudus ja lisada ausõnaline kinnitus***. See vabastus ***legaliseerimisest või sarnastest formaalsustest*** peaks hõlmama avalikke dokumente, mille on välja andnud liikmesriigi ametiasutus ja mis esitatakse teise liikmesriigi ametiasutustele. Seda vabastust tuleks eelkõige kohaldada piiriülese elemendiga kohtumenetlustes või käesoleva määrusega kehtestatud menetlustes ning see peaks hõlmama avalikke dokumente, mis on otseselt seotud täiskasvanute kaitsega, ja muid tõendavaid dokumente.

Or. ro

Muudatusettepanek 148
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 1 – lõik 1 – punkt c

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
c) määratakse kindlaks, millist õigust kohaldatakse täiskasvanu esindamise suhtes;	c) määratakse kindlaks, millist õigust kohaldatakse täiskasvanu ***toetamise ja*** esindamise suhtes;

Or. en

Muudatusettepanek 149
Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 1 – lõik 1 – punkt d

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
d) nähakse ette kõnealuste abinõude tunnustamine ja täitmine kõigis liikmesriikides;	d) nähakse ette kõnealuste abinõude tunnustamine***, aktsepteerimine*** ja täitmine kõigis liikmesriikides;

Or. ro

Muudatusettepanek 150
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 1 – lõik 1 – punkt i

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
i) luuakse liikmesriikide kaitseregistrite sidestamise süsteem.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 151
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 1 – lõik 1 – punkt i

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
i) luuakse liikmesriikide kaitseregistrite sidestamise süsteem.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 152
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 1 – lõik 1 – punkt i

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
i) luuakse liikmesriikide kaitseregistrite sidestamise süsteem.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 153
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Käesolevat määrust kohaldatakse tsiviilasjades piiriülestes olukordades selliste täiskasvanute kaitse suhtes, kes ***oma võimete kahjustatuse või piiratuse tõttu ei suuda ise oma huve kaitsta***.	1. Käesolevat määrust kohaldatakse tsiviilasjades piiriülestes olukordades selliste täiskasvanute kaitse suhtes, kes ***vajavad ajutiselt või alaliselt tuge otsuste tegemisel***.

Or. en

Muudatusettepanek 154
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Käesolevat määrust kohaldatakse tsiviilasjades piiriülestes olukordades selliste täiskasvanute kaitse suhtes, kes oma võimete kahjustatuse ***või piiratuse*** tõttu ***ei suuda ise oma huve kaitsta***.	1. Käesolevat määrust kohaldatakse tsiviilasjades piiriülestes olukordades selliste täiskasvanute kaitse suhtes, kes oma võimete kahjustatuse tõttu ***vajavad tuge otsuste tegemisel***.

Or. en

Muudatusettepanek 155
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Käesolevat määrust kohaldatakse ka sellise täiskasvanuga seotud abinõude suhtes, kes ei olnud nende tarvitusele võtmise ajaks 18-aastaseks saanud.	2. Käesolevat määrust kohaldatakse ka sellise täiskasvanuga seotud ***liikmesriikides tarvitusele võetud*** abinõude suhtes, kes ei olnud nende tarvitusele võtmise ajaks 18-aastaseks saanud.

Or. en

Muudatusettepanek 156
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 3 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. ***Lõikes*** 1 osutatud tsiviilasjad võivad eelkõige käsitleda:	3. ***Lõigetes*** 1 ***ja 2*** osutatud tsiviilasjad võivad eelkõige käsitleda:

Or. en

Muudatusettepanek 157
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 3 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. ***Lõikes*** 1 osutatud tsiviilasjad võivad eelkõige käsitleda:	3. ***Lõigetes*** 1 ***ja 2*** osutatud tsiviilasjad võivad eelkõige käsitleda:

Or. en

Muudatusettepanek 158
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 3 – punkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
a) ***täiskasvanu teovõime piiratuse kindlaksmääramist ja kaitserežiimi rakendamist***;	a) ***igat liiki režiimi, mis hõlmab toetatud otsustamist, sealhulgas intensiivsemaid toetusviise***;

Or. en

Muudatusettepanek 159
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 3 – punkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
a) ***täiskasvanu teovõime piiratuse kindlaksmääramist ja kaitserežiimi rakendamist***;	a) ***igat liiki toetatud otsustamise režiimi, sealhulgas intensiivsemaid toetusviise***;

Or. en

Muudatusettepanek 160
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 3 – punkt a a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	aa) abinõusid, millega võimaldatakse täiskasvanutel saada tuge, mida nad võivad vajada oma õigus- ja teovõime teostamisel;

Or. en

Muudatusettepanek 161
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 3 – punkt a b (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	ab) esindusõigust, mille täiskasvanu annab tema toetamise ja esindamise võimaldamiseks ning mida kasutatakse juhul, kui asjaomane täiskasvanu vajab tuge oma huvide kaitsmisel;

Or. en

Muudatusettepanek 162
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 3 – punkt b

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
b) täiskasvanu ***paigutamist kohtu- või haldusasutuse kaitse alla***;	b) ***esindusõigust, mille*** täiskasvanu ***annab ja mida kasutatakse siis, kui asjaomane täiskasvanu ei suuda ise oma huve piisavalt kaitsta***;

Or. en

Muudatusettepanek 163
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 3 – punkt b

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
b) täiskasvanu ***paigutamist kohtu- või***	b) ***esindusõigust, mille*** täiskasvanu ***annab ja mida kasutatakse siis, kui***

haldusasutuse kaitse alla;	***asjaomane täiskasvanu ei suuda ise oma huve piisavalt kaitsta***;

Or. en

Muudatusettepanek 164
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 3 – punkt c

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
c) eestkostet, hooldust ja samalaadseid institutsioone;	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 165
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 3 – punkt c

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
c) eestkostet, hooldust ja samalaadseid institutsioone;	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 166
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 3 – punkt c

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
c) eestkostet, hooldust ja samalaadseid institutsioone;	***välja jäetud***

Or. en

Selgitus

Asendatud uue muudatusettepanekuga 3a.

Muudatusettepanek 167
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 3 – punkt d

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
d) sellise isiku või organi määramist ja tema ülesandeid, kes ***vastutab täiskasvanu isiku või tema vara eest, esindab või abistab täiskasvanut***;	d) sellise isiku või organi määramist ja tema ülesandeid, kes ***toetab täiskasvanut varaga seotud otsuste tegemisel, esindab teda või on talle muul viisil abiks;***

Or. en

Muudatusettepanek 168
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 3 – punkt d

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
d) sellise isiku või organi määramist ja tema ülesandeid, kes ***vastutab täiskasvanu isiku või tema vara eest,*** esindab või ***abistab täiskasvanut***;	d) sellise isiku või organi määramist ja tema ülesandeid, kes ***toetab täiskasvanut varaga seotud otsuste tegemisel,*** esindab ***teda*** või ***on talle muul viisil abiks;***

Or. en

Muudatusettepanek 169
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 3 – punkt e

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
e) ***otsuseid täiskasvanu paigutamiseks kinnisesse asutusse või mujale, kus*** on ***võimalik pakkuda kaitset***;	e) ***sellise isiku või organi määramist ja tema ülesandeid, kellele*** on ***antud õigus täiskasvanut esindada***;

Or. en

Muudatusettepanek 170
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 3 – punkt e

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
e) ***otsuseid täiskasvanu paigutamiseks kinnisesse asutusse või mujale, kus*** on ***võimalik pakkuda kaitset***;	e) ***sellise isiku või organi määramist ja tema ülesandeid, kellele*** on ***antud esindusõigus***;

Or. en

Muudatusettepanek 171
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 3 – punkt f

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
f) täiskasvanu vara haldamist, säilitamist või käsutamist;	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 172
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 3 – punkt f

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
f) täiskasvanu vara haldamist, säilitamist või käsutamist;	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 173
Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 3 – punkt f

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
f) täiskasvanu vara ***haldamist, säilitamist*** või ***käsutamist***;	f) ***otsused, mis on seotud*** täiskasvanu vara ***haldamise, säilitamise*** või ***käsutamisega antud volituste piires***;

Or. ro

Muudatusettepanek 174
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 3 – punkt g

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
g) erisekkumiseks loa andmist täiskasvanu isiku või vara kaitse eesmärgil.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 175
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 3 – punkt g

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
g) erisekkumiseks loa andmist täiskasvanu isiku või vara kaitse eesmärgil.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 176
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 3 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	3a. Toetatud otsustamise režiimide puudumise korral võib käesolevat määrust kohaldada ka isiku eest otsuste tegemise režiimide suhtes, mis hõlmavad eestkostet, hooldust ja samalaadseid institutsioone.

Or. en

Muudatusettepanek 177
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 3 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	3a. Isiku eest otsuste tegemise režiimidelt toetatud otsustamise režiimidele ülemineku ajal võib käesolevat määrust kohaldada ka eestkoste, hoolduse ja samalaadsete institutsioonide suhtes.

Or. en

Muudatusettepanek 178

Maravillas Abadía Jover

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 4 – punkt d a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	da) kinnis- või vallasasjaõiguse registrisse kandmine, sealhulgas kande tegemise õiguslikud nõuded, ning õiguse registrisse kandmise või kandmata jätmise õiguslikud tagajärjed;

Or. en

Muudatusettepanek 179
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 5

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
5. Lõige 4 ei mõjuta isiku õigust tegutseda ***täiskasvanu esindajana*** nimetatud lõikes loetletud küsimustes.	5. Lõige 4 ei mõjuta isiku õigust tegutseda nimetatud lõikes loetletud küsimustes ***selle isikuna, kes pakub täiskasvanule tuge otsuste tegemisel, ega ka esindusõiguse kasutamist***.

Or. en

Muudatusettepanek 180
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 5

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
5. Lõige 4 ei mõjuta isiku õigust tegutseda ***täiskasvanu esindajana*** nimetatud lõikes loetletud küsimustes.	5. Lõige 4 ei mõjuta isiku õigust tegutseda nimetatud lõikes loetletud küsimustes ***selle isikuna, kes pakub täiskasvanule tuge otsuste tegemisel, ega ka esindusõiguse kasutamist***.

Or. en

Muudatusettepanek 181
Lukas Mandl

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõige 5 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	5a. Käesolev määrus ei piira riigisiseste vorminõuete kohaldamist, kui määruse põhimõtteid järgitakse.

Or. en

Muudatusettepanek 182
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 3 – lõik 1 – punkt 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(2) „abinõu“ – liikmesriigi ametiasutuse poolt tarvitusele võetud mis tahes nimetusega abinõu, mis on suunatud täiskasvanu kaitsele;	(2) „abinõu“ – liikmesriigi ametiasutuse poolt tarvitusele võetud mis tahes nimetusega abinõu, mis on suunatud täiskasvanu kaitsele***. Kaitse hõlmab toetatud otsustamise korra algatamist või tunnustamist***;

Or. en

Muudatusettepanek 183
Maravillas Abadía Jover

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 3 – lõik 1 – punkt 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(2) „abinõu“ – liikmesriigi ametiasutuse poolt tarvitusele võetud mis tahes nimetusega abinõu, mis on suunatud	(2) „abinõu“ – liikmesriigi ***kohtu või pädeva*** ametiasutuse poolt tarvitusele võetud mis tahes nimetusega abinõu, mis

täiskasvanu kaitsele;	on suunatud täiskasvanu ***isiku või tema vara*** kaitsele;

Or. en

Muudatusettepanek 184
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 3 – lõik 1 – punkt 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(2) „abinõu“ – liikmesriigi ametiasutuse poolt tarvitusele võetud mis tahes nimetusega abinõu, mis on suunatud täiskasvanu kaitsele;	(2) „abinõu“ – liikmesriigi ametiasutuse poolt tarvitusele võetud mis tahes nimetusega abinõu, mis on suunatud täiskasvanu ***isiku või tema vara*** kaitsele;

Or. en

Muudatusettepanek 185
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 3 – lõik 1 – punkt 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(2a) „toetatud otsustamine” – vabatahtlikkusel põhinev abi saamine isiku õigus- ja teovõime teostamisel;

Or. en

Muudatusettepanek 186
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 3 – lõik 1 – punkt 2 b (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(2b) „isikukeskne tugi“ – juurdepääs

toetatud otsustamisele, isiklikele eelarvetele, isiklikule abile ja muudele toetusvormidele, sealhulgas hädaolukordades, kooskõlas ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooniga ning nagu on kirjeldatud ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooni üldises märkuses nr 5 ja ÜRO deinstitutsionaliseerimise suunistes;

Or. en

Muudatusettepanek 187
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 3 – lõik 1 – punkt 3 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(3a) „kaitse“ – toetatud otsustamise korra rakendamine või tunnustamine;

Or. en

Muudatusettepanek 188
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 3 – lõik 1 – punkt 3 b (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(3b) „toetatud otsustamine“ – vabatahtlikkusel põhinev abi saamine isiku õigus- ja teovõime teostamisel;

Or. en

Muudatusettepanek 189
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 3 – lõik 1 – punkt 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(4) „päritoluliikmesriik“ – liikmesriik, kus abinõu tarvitusele võeti või ametlik dokument ametlikult koostati;	(4) „päritoluliikmesriik“ – liikmesriik, kus abinõu ***toetatud otsustamise algatamiseks*** tarvitusele võeti või ametlik dokument ametlikult koostati;

Or. en

Muudatusettepanek 190
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 3 – lõik 1 – punkt 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(4) „päritoluliikmesriik“ – liikmesriik, kus abinõu tarvitusele võeti või ametlik dokument ametlikult koostati;	(4) „päritoluliikmesriik“ – liikmesriik, kus ***algne toetatud otsustamise*** abinõu tarvitusele võeti või ametlik dokument ametlikult koostati;

Or. en

Muudatusettepanek 191
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 3 – lõik 1 – punkt 5 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(5) „ametlik dokument“ – ***täiskasvanu*** kaitset käsitlev dokument, mis on liikmesriigis ametliku dokumendina ametlikult koostatud või registreeritud ning:	(5) „ametlik dokument“ – kaitset käsitlev dokument, mis ***kuulub täiskasvanu toetatud otsustamise juurde ja*** on liikmesriigis ametliku dokumendina ametlikult koostatud või registreeritud ning:

Or. en

Muudatusettepanek 192
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 3 – lõik 1 – punkt 5 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(5) „ametlik dokument“ – täiskasvanu ***kaitset*** käsitlev dokument, mis on liikmesriigis ametliku dokumendina ametlikult koostatud või registreeritud ning:	(5) „ametlik dokument“ – täiskasvanu ***toetatud otsustamist*** käsitlev dokument, mis on liikmesriigis ametliku dokumendina ametlikult koostatud või registreeritud ning:

Or. en

Muudatusettepanek 193
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 3 – lõik 1 – punkt 7

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(7) „päritoluasutus“ – ametiasutus, kes on võtnud tarvitusele abinõu või ametlikult koostanud ametliku dokumendi;	(7) „päritoluasutus“ – ametiasutus, kes on võtnud tarvitusele abinõu ***toetatud otsustamise algatamiseks või lõpetamiseks*** või ametlikult koostanud ametlikul dokumendi;

Or. en

Muudatusettepanek 194
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 3 – lõik 1 – punkt 7

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(7) „päritoluasutus“ – ametiasutus, kes on ***võtnud tarvitusele abinõu või***	(7) „päritoluasutus“ – ametiasutus, kes on ***algatanud või lõpetanud toetatud***

ametlikult koostanud ametliku dokumendi;	***otsustamise rakendamise või kes on*** ametlikult koostanud ametliku dokumendi;

Or. en

Muudatusettepanek 195
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 3 – lõik 1 – punkt 9

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(9) „pädev ametiasutus“ – liikmesriigi ametiasutus, kes vastutab täiskasvanute kaitse küsimuste eest;	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 196
Lukas Mandl

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 3 – lõik 1 – punkt 9

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(9) „pädev ametiasutus“ – liikmesriigi ametiasutus, kes vastutab täiskasvanute kaitse küsimuste eest;	(9) „pädev ametiasutus“ – liikmesriigi ametiasutus ***või ametliku võimu kandja***, kes vastutab täiskasvanute kaitse küsimuste eest;

Or. en

Muudatusettepanek 197
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 3 – lõik 1 – punkt 10

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(10) „sidestamisesüsteem“ – kaitseregistrite ja esindusõigusi kajastavate muude registrite sidestamise süsteem;	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 198
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 3 – lõik 1 – punkt 10

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(10) „sidestamisesüsteem“ – kaitseregistrite ja esindusõigusi kajastavate muude registrite sidestamise süsteem;	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 199
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 3 – lõik 1 – punkt 11

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(11) „detsentraliseeritud IT-süsteem“ – võrgustik, mis hõlmab IT-süsteeme ja koostalitlusvõimelisi pääsupunkte, mille toimimise ja haldamise eest vastutab iga liikmesriik ise, ja Euroopa elektroonilist juurdepääsupunkti ning mis võimaldab turvalist ja usaldusväärset piiriülest teabevahetust;	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 200
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 3 – lõik 1 – punkt 12

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(12) „kaitseregister“ – register, kus on registreeritud täiskasvanu kaitsele suunatud abinõud või kinnitatud esindusõigused;	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 201
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 3 – lõik 1 – punkt 12

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(12) „kaitseregister“ – register, kus on registreeritud täiskasvanu kaitsele suunatud abinõud või kinnitatud esindusõigused;	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 202
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 4 – pealkiri

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Viited täiskasvanute kaitset käsitlevale 2000. aasta Haagi konventsioonile	Viited ***ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioonile ja*** täiskasvanute kaitset käsitlevale 2000. aasta Haagi konventsioonile

Or. en

Muudatusettepanek 203
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 4 – pealkiri

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Viited täiskasvanute kaitset käsitlevale 2000. aasta Haagi konventsioonile	Viited ***ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioonile ja*** täiskasvanute kaitset käsitlevale 2000. aasta Haagi konventsioonile

Or. en

Muudatusettepanek 204
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 4 – lõik 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Kui käesolevas määruses viidatakse täiskasvanute rahvusvahelist kaitset käsitlevale 13. jaanuari 2000 Haagi konventsioonile (edaspidi „täiskasvanute kaitset käsitlev 2000. aasta Haagi konventsioon“), mis on lisatud käesolevale määrusele, kohaldatakse seda konventsiooni mutatis mutandis.	Kui käesolevas määruses viidatakse ***Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni puuetega inimeste õiguste konventsioonile (edaspidi „ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioon“) ja*** täiskasvanute rahvusvahelist kaitset käsitlevale 13. jaanuari 2000 Haagi konventsioonile (edaspidi „täiskasvanute kaitset käsitlev 2000. aasta Haagi konventsioon“), mis on lisatud käesolevale määrusele, kohaldatakse seda konventsiooni mutatis mutandis.

Or. en

Muudatusettepanek 205
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 4 – lõik 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Kui käesolevas määruses viidatakse täiskasvanute rahvusvahelist kaitset käsitlevale 13. jaanuari 2000 Haagi konventsioonile (edaspidi „täiskasvanute kaitset käsitlev 2000. aasta Haagi konventsioon“), mis on lisatud käesolevale määrusele, kohaldatakse seda konventsiooni mutatis mutandis.	Kui käesolevas määruses viidatakse ***ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioonile ja*** täiskasvanute rahvusvahelist kaitset käsitlevale 13. jaanuari 2000 Haagi konventsioonile (edaspidi „täiskasvanute kaitset käsitlev 2000. aasta Haagi konventsioon“), mis on lisatud käesolevale määrusele, kohaldatakse seda konventsiooni mutatis mutandis.

Or. en

Muudatusettepanek 206
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 6 – lõige 1 – punkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
a) täiskasvanu valis selle liikmesriigi ametiasutused ***siis, kui*** ta oli veel suuteline ise oma huve kaitsma;	a) täiskasvanu valis selle liikmesriigi ametiasutused ***ajal, mil*** ta oli veel suuteline ise oma huve kaitsma;

Or. en

Muudatusettepanek 207
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 6 – lõige 1 – punkt a a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	aa) valiku tegemise ajal tehti otsus selle liikmesriigi kasuks:
	i) mille kodanik täiskasvanu on;
	ii) kus on täiskasvanu harilik viibimiskoht

või

iii) kus asub täiskasvanu vara.

Or. en

Muudatusettepanek 208
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 7 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	Artikkel 7a
	Kõrvalküsimused
	Kui liikmesriigi ametiasutuses pärimisasjas täiskasvanu nimel tehtud või tehtava õigusliku toimingu kehtivuse jaoks on nõutav kohtu luba või heakskiit, võib kõnealuse liikmesriigi kohus otsustada, kas lubada sellist õiguslikku toimingut või see heaks kiita, isegi kui tal ei ole kohtualluvust käesoleva määruse alusel.

Or. en

Muudatusettepanek 209
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 10 – lõik 1 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Teises liikmesriigis tarvitusele võetud abinõu tunnustamisest võib keelduda järgmistel juhtudel:	Teises liikmesriigis tarvitusele võetud abinõu tunnustamisest ***keeldutakse*** järgmistel juhtudel:

Or. en

Muudatusettepanek 210

Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 10 – lõik 1 – punkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
a) kui abinõu võeti tarvitusele kohtu- või haldusmenetluse tulemusena ilma, et täiskasvanule oleks antud võimalust olla ära kuulatud, välja arvatud kiireloomulisel juhul;	a) kui abinõu võeti tarvitusele kohtu- või haldusmenetluses ilma, et täiskasvanule oleks antud võimalust olla ära kuulatud ***või kui täiskasvanu ei saanud oma tahet ja eelistusi oma terviseseisundi tõttu väljendada***, välja arvatud kiireloomulisel juhul;

Or. en

Muudatusettepanek 211
Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 10 – lõik 1 – punkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
a) kui abinõu võeti tarvitusele kohtu- või haldusmenetluse tulemusena ilma, et täiskasvanule oleks antud võimalust olla ära kuulatud, välja arvatud kiireloomulisel juhul;	a) kui abinõu võeti tarvitusele kohtu- või haldusmenetluses ilma, et täiskasvanule oleks antud võimalust olla ära kuulatud või et täiskasvanu tahet ***oleks arvesse võetud, niivõrd, kuivõrd seda saaks väljendada***;

Or. ro

Muudatusettepanek 212
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 13 – lõik 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Mingil juhul ei või liikmesriigi ametiasutuste poolt tarvitusele võetud abinõu sisuliselt läbi vaadata.	***1.*** Mingil juhul ei või liikmesriigi ametiasutuste poolt tarvitusele võetud abinõu sisuliselt läbi vaadata. ***2. Olenemata lõikest 1 võib***

päritoluliikmesriigi ametiasutuste tarvitusele võetud abinõu asendada teise abinõuga, mis kaitseb paremini asjaomase täiskasvanu autonoomiat.

Or. en

Muudatusettepanek 213
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 13 – lõik 1 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	Olenemata eelmisest lõigust võib päritoluliikmesriigi ametiasutuste tarvitusele võetud abinõu asendada teise abinõuga, kui see kaitseb paremini asjaomase täiskasvanu autonoomiat, konsulteerides päritoluliikmesriigiga.

Or. en

Muudatusettepanek 214
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 15 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	Artikkel 15a
	Õigusabi
	Taotlejal, kes on saanud päritoluliikmesriigilt täies ulatuses või osaliselt õigusabi või vabastatud kulude tasumisest, on täitmisele pööratavaks tunnistamise menetluses õigus saada kõige kasulikumat õigusabi või kõige ulatuslikumat vabastust kuludest kooskõlas menetluse algatamise liikmesriigi õigusega.

Or. en

Muudatusettepanek 215
Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 18 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Kui liikmesriik on määranud rohkem kui ühe keskasutuse, saadetakse teated otse asjakohasele pädevale keskasutusele. Kui teade saadetakse pädevuseta keskasutusele, edastab viimane selle pädevale keskasutusele ja teavitab sellest saatjat.	2. Kui liikmesriik on määranud rohkem kui ühe keskasutuse, saadetakse teated otse asjakohasele pädevale keskasutusele. Kui teade saadetakse pädevuseta keskasutusele, edastab viimane selle ***põhjendamatute viivitusteta*** pädevale keskasutusele ja teavitab sellest saatjat.

Or. ro

Muudatusettepanek 216
Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 18 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Liikmesriigid tagavad, et keskasutustel on käesolevast määrusest tulenevate ülesannete nõuetekohaseks täitmiseks piisavad ja asjakohased vahendid personali, ressursside ja nüüdisaegsete sidevahendite näol.	3. Liikmesriigid tagavad, et keskasutustel on käesolevast määrusest tulenevate ülesannete nõuetekohaseks ***ja põhjendamatute viivitusteta*** täitmiseks piisavad ja asjakohased vahendid personali, ressursside ja nüüdisaegsete sidevahendite näol. ***Euroopa Komisjon pakub liikmesriikide keskasutustele tehnilist abi veebipõhiste juhendite kaudu ja vastab õigel ajal liikmesriikide keskasutuste taotlustele.***

Or. ro

Muudatusettepanek 217

Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 21 – pealkiri

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Paigutamine	***Elamise ja toe korraldamine***

Or. en

Muudatusettepanek 218
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 21 – pealkiri

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Paigutamine	***Elamise ja toe korraldamine***

Or. en

Muudatusettepanek 219
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 21 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Kui liikmesriigi ametiasutus kaalub täiskasvanu ***paigutamist*** teises liikmesriigis ***asuvasse kinnisesse asutusse või muusse kohta, kus on võimalik pakkuda kaitset***, peab ***ta*** kõigepealt saama nõusoleku kõnealuse teise liikmesriigi keskasutuselt. Selleks edastab ta taotluse adressaadiks oleva liikmesriigi keskasutusele täiskasvanu kohta aruande koos kavandatud abinõu põhjendustega, kasutades VI lisas sätestatud vormi.	1. Kui liikmesriigi ametiasutus kaalub täiskasvanu ***elamise ja toe korraldamist*** teises liikmesriigis, ***hinnatakse seda isikukeskse toe lähenemisviisi alusel kooskõlas ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsiooni kohaste toe tagamise põhimõtetega. Sel eesmärgil konsulteeritakse toetust saava täiskasvanuga ja otsuse tegemisel toetust pakkuva(te) isiku(te)ga. Toetust saava täiskasvanu tahe ja eelistused on määrava tähtsusega. Kaaluv ametiasutus*** peab

kõigepealt saama nõusoleku kõnealuse teise liikmesriigi keskasutuselt. Selleks edastab ta taotluse adressaadiks oleva liikmesriigi keskasutusele täiskasvanu kohta aruande koos kavandatud abinõu põhjendustega, kasutades VI lisas sätestatud vormi.

Or. en

Muudatusettepanek 220
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 21 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Kui liikmesriigi ametiasutus kaalub täiskasvanu ***paigutamist*** teises liikmesriigis ***asuvasse kinnisesse asutusse või muusse kohta, kus on võimalik pakkuda kaitset, peab ta kõigepealt saama nõusoleku kõnealuse teise liikmesriigi keskasutuselt. Selleks edastab ta taotluse adressaadiks oleva liikmesriigi keskasutusele täiskasvanu kohta aruande koos kavandatud abinõu põhjendustega, kasutades VI lisas sätestatud vormi***.	1. Kui liikmesriigi ametiasutus kaalub täiskasvanu ***elamise ja toe korraldamist*** teises liikmesriigis, ***hinnatakse võimalust teha seda isikukeskse toe põhimõttel. Sel eesmärgil konsulteeritakse toetust saava täiskasvanuga ja otsuse tegemisel toetust pakkuva(te) isiku(te)ga. Toimida tuleb toetust saava täiskasvanu tahte ja eelistuste järgi***.

Or. en

Muudatusettepanek 221
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 21 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Lõiget 1 ei kohaldata, kui täiskasvanu kavatsetakse **paigutada** eraisiku juurde.	2. Lõiget 1 ei kohaldata, kui täiskasvanu **elamine ja tugi on kavas korraldada** eraisiku juures.

Or. en

Muudatusettepanek 222
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 21 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Lõiget 1 ei kohaldata, kui täiskasvanu kavatsetakse **paigutada** eraisiku juurde.	2. Lõiget 1 ei kohaldata, kui täiskasvanu **elamine ja tugi on kavas korraldada** eraisiku juures.

Or. en

Muudatusettepanek 223
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 21 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Nõusoleku andmise või sellest keeldumise otsus edastatakse taotlevale ametiasutusele hiljemalt kuus nädalat pärast taotluse saamist, välja arvatud juhul, kui see ei ole erandlike asjaolude tõttu võimalik.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 224
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 21 – lõige 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
4. Lõiked 1***, 2 ja 3*** ei takista keskasutusi või pädevaid ametiasutusi sõlmimast ühe või mitme teise liikmesriigi	4. Lõiked 1 ***ja 2*** ei takista keskasutusi või pädevaid ametiasutusi sõlmimast ühe või mitme teise liikmesriigi keskasutuste

keskasutuste või pädevate ametiasutustega lepinguid või kokkuleppeid, mis lihtsustavad nendevahelist konsultatsioonimenetlust nõusoleku saamiseks, või jätmast vastavaid olemasolevaid lepinguid või kokkuleppeid kehtima.

või pädevate ametiasutustega lepinguid või kokkuleppeid, mis lihtsustavad nendevahelist konsultatsioonimenetlust nõusoleku saamiseks, või jätmast vastavaid olemasolevaid lepinguid või kokkuleppeid kehtima.

Or. en

Muudatusettepanek 225
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 21 – lõige 4 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	4a. Käesoleva määrusega hõlmatud täiskasvanute elamise ja toe korraldamine põhineb liikmesriigi kohustustel, mis tulenevad Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni puuetega inimeste õiguste konventsioonist, eelkõige seoses põhimõttega vältida segregatsiooni ja valikuvabaduse piiramist. Elamist ja tuge puudutavad otsused peavad lähtuma täiskasvanu tahtest ja eelistustest.

Or. en

Muudatusettepanek 226
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 21 – lõige 4 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	4a. Käesoleva määrusega hõlmatud täiskasvanute elamise ja toe korraldamine peab põhinema liikmesriigi kohustustel, mis tulenevad ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioonist, eelkõige seoses

põhimõttega vältida segregatsiooni ja valikuvabaduse piiramist. Elamise ja toe korraldamist puudutavad otsused peavad lähtuma täiskasvanu tahtest ja eelistustest.

Or. en

Muudatusettepanek 227
Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 26 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Kui täiskasvanut ähvardab tõsine oht, peavad selle liikmesriigi pädevad ametiasutused, kus abinõud on täiskasvanu kaitseks tarvitusele võetud või kaalumisel, juhul, kui neile saab teatavaks, et täiskasvanu harilik viibimiskoht on nüüd teises liikmesriigis või et täiskasvanu asub teises liikmesriigis, teatama kõnealuse teise liikmesriigi pädevatele ametiasutusele asjaomasest ohust ja tarvitusele võetud või kaalutavatest abinõudest.	1. Kui täiskasvanut ähvardab tõsine oht, peavad selle liikmesriigi pädevad ametiasutused, kus abinõud on täiskasvanu kaitseks tarvitusele võetud või kaalumisel, juhul, kui neile saab teatavaks, et täiskasvanu harilik viibimiskoht on nüüd teises liikmesriigis või et täiskasvanu asub teises liikmesriigis, teatama ***põhjendamatute viivitusteta*** kõnealuse teise liikmesriigi pädevatele ametiasutusele asjaomasest ohust ja tarvitusele võetud või kaalutavatest abinõudest.

Or. ro

Muudatusettepanek 228
Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 27 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Käesoleva määruse kohaldamise eesmärgil võivad liikmesriikide ametiasutused teha koostööd ja omavahel otse suhelda või taotleda üksteiselt otse teavet, eeldusel et sellise suhtluse raames austatakse poolte menetlusõigusi ***ja***	1. Käesoleva määruse kohaldamise eesmärgil võivad liikmesriikide ametiasutused teha koostööd ja omavahel otse suhelda või taotleda üksteiselt otse teavet, eeldusel et sellise suhtluse raames austatakse poolte menetlusõigusi **,**

järgitakse teabe konfidentsiaalsuse nõuet.	järgitakse teabe konfidentsiaalsuse nõuet ***ja isikuandmete kaitse põhimõtteid***.

Or. ro

Muudatusettepanek 229
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 29 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	Artikkel 29a
	Koostöö eelneva nõusoleku alusel teabe jagamiseks
	Kui isik või organ, kes pakub tuge otsuste tegemisel või kellel on esindusõigus, palub edastada teavet nende ametisse määramise ja sellega seotud otsuse kohta teise liikmesriigi asutusele, võtab vastutav pädev ametiasutus selle teabe taotlemiseks ühendust päritoluriigi ametiasutusega, kui kõnealune isik või organ on selleks enne sõnaselge loa andnud. Sellise loa võib igal ajal tagasi võtta.

Or. en

Muudatusettepanek 230
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
VII peatükk – pealkiri

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
VII EUROOPA ESINDAMISTÕEND	VII EUROOPA ***TOETAMIS- JA*** ESINDAMISTÕEND

Or. en

Muudatusettepanek 231
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 34 – pealkiri

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Euroopa esindamistõendi loomine	Euroopa ***toetamis- ja*** esindamistõendi loomine

Or. en

Muudatusettepanek 232
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 34 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Käesoleva määrusega luuakse Euroopa esindamistõend (edaspidi „***esindamistõend***“), mis antakse välja kasutamiseks teises liikmesriigis ja millel on artiklis 40 määratletud õiguslik toime.	1. Käesoleva määrusega luuakse Euroopa ***toetamis- ja*** esindamistõend (edaspidi „***tõend***“), mis antakse välja kasutamiseks teises liikmesriigis ja millel on artiklis 40 määratletud õiguslik toime.

Or. en

Muudatusettepanek 233
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 35 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. ***Esindamistõend*** on ette nähtud esindajatele, kes peavad teises liikmesriigis kasutama oma volitusi, et esindada täiskasvanuid***, kes oma võimete kahjustatuse või piiratuse tõttu ei suuda***	1. ***Tõend*** on ette nähtud ***asjaomastele täiskasvanutele või nende*** esindajatele, kes peavad teises liikmesriigis kasutama oma volitusi, et ***toetada või*** esindada

ise oma huve kaitsta.	***asjaomaseid*** täiskasvanuid.

Or. en

Muudatusettepanek 234
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 35 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. ***Esindamistõend*** on ette nähtud esindajatele, kes peavad teises liikmesriigis kasutama oma volitusi, et esindada ***täiskasvanuid, kes oma võimete kahjustatuse või piiratuse tõttu ei suuda ise oma huve kaitsta.***	1. ***Tõend*** on ette nähtud ***asjaomasele täiskasvanule või tema*** esindajatele, kes peavad teises liikmesriigis kasutama oma volitusi, et ***toetada või*** esindada ***asjaomast täiskasvanut, et pakkuda talle tuge otsuste tegemisel***.

Or. en

Muudatusettepanek 235
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 37 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Esindamistõend antakse välja ***sellise*** esindaja taotlusel, kes on liikmesriigis tarvitusele võetud abinõu või kinnitatud esindusõiguse kohaselt volitatud täiskasvanut esindama (edaspidi „taotleja“).	1. Esindamistõend antakse välja ***asjaomase täiskasvanu või tema*** esindaja taotlusel, kes on liikmesriigis tarvitusele võetud abinõu või kinnitatud esindusõiguse kohaselt volitatud täiskasvanut esindama (edaspidi „taotleja“).

Or. en

Muudatusettepanek 236
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 37 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Esindamistõend antakse välja ***sellise*** esindaja taotlusel, kes on liikmesriigis tarvitusele võetud abinõu või kinnitatud esindusõiguse kohaselt volitatud täiskasvanut esindama (edaspidi „taotleja“).	1. Esindamistõend antakse välja ***asjaomase täiskasvanu või tema*** esindaja taotlusel, kes on liikmesriigis tarvitusele võetud abinõu või kinnitatud esindusõiguse kohaselt volitatud täiskasvanut esindama (edaspidi „taotleja“).

Or. en

Muudatusettepanek 237
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 37 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	2a. Taotlusprotsess peab olema puuetega inimeste jaoks täielikult ligipääsetav.

Or. en

Muudatusettepanek 238
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 38 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Lõikes 1 loetletud asjaolude kontrollimiseks kasutab väljaandev ametiasutus võimaluse korral ka VIII peatükis sätestatud sidestamissüsteemi.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 239
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 38 – lõik 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Lõikes 1 loetletud asjaolude kontrollimiseks kasutab väljaandev ametiasutus võimaluse korral ka VIII peatükis sätestatud sidestamissüsteemi.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 240
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 38 – lõige 6

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
6. Esindamistõendi väljaandmiseks kasutatakse III lisas sätestatud vormi.	6. Esindamistõendi väljaandmiseks kasutatakse III lisas sätestatud vormi ***ja see antakse välja puuetega inimestele ligipääsetavas vormingus***.

Or. en

Muudatusettepanek 241
Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 39 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Esindamistõendis märgitakse, millised volitused täiskasvanu esindajal on, või asjakohasel juhul välistaval viisil see, milliseid volitusi esindajal ei ole. Kui see	1. Esindamistõendis märgitakse, millised volitused täiskasvanu esindajal on ***ja milline on nende ulatus***, või asjakohasel juhul välistaval viisil see, milliseid volitusi

on asjakohane, esitatakse esindamistõendis ka selliste volituste piirangud või selliste volitustega seotud tingimused.	esindajal ei ole. Kui see on asjakohane, esitatakse esindamistõendis ka selliste volituste piirangud või selliste volitustega seotud tingimused.

Or. ro

Muudatusettepanek 242
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
VIII peatükk

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
[...]	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 243
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
VIII peatükk

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
[...]	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 244
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 45

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Artikkel 45	***välja jäetud***
Kaitseregistrite loomine	

1. Hiljemalt [kaks aastat pärast kohaldamise alguskuupäeva] loovad liikmesriigid oma territooriumil ühe või mitu registrit, kuhu kantakse teave kaitseabinõude kohta, ja juhul kui liikmesriigi õiguse kohaselt peab esindusõigused kinnitama pädev ametiasutus, siis teave nende esindusõiguste kohta (edaspidi „kaitseregistrid“), ning haldavad neid registreid.

2. Lõikes 1 osutatud registritesse kantav teave hõlmab järgmist (edaspidi „kohustuslik teave“):

a) teave abinõu tarvitusele võtmise kohta, või kui see on asjakohane, esindusõiguse andmise või kinnitamise kohta;

b) esimese abinõu tarvitusele võtmise kuupäev ja edasiste abinõude tarvitusele võtmise kuupäevad või asjakohasel juhul kuupäev, mil täiskasvanu andis esindusõiguse või mil pädev ametiasutus esindusõiguse kinnitas;

c) kui abinõu või esindusõigust käsitlev otsus on kohaldatav ajutiselt, siis kuupäev, mil lõpeb abinõu või esindusõigust käsitleva otsuse vaidlustamise tähtaeg;

d) abinõude või võimaliku esindusõiguse kehtivuse lõppemise või läbivaatamise kuupäev;

e) abinõu tarvitusele võtnud, seda muutnud või selle lõpetanud pädev ametiasutus või esindusõiguse registreerinud või kinnitanud, seda muutnud või selle lõpetanud pädev ametiasutus;

f) täiskasvanu nimi, sünnikoht ja -aeg ning olemasolu korral riiklik isikukood.

3. Lõikes 1 osutatud teave avaldatakse kaitseregistrites niipea kui võimalik pärast järgmiste tingimuste täitumist:

a) liikmesriigi ametiasutused on:

i) võtnud tarvitusele abinõu, seda

muutnud või selle lõpetanud või

ii) kinnitanud täiskasvanu antud esindusõiguse, seda muutnud või selle lõpetanud;

b) abinõu või esindusõiguse kohta tehtud otsuse edasikaebamise tähtaeg on möödunud, välja arvatud juhul, kui abinõu või esindusõigust kohaldatakse ajutiselt.

4. Lõige 1 ei takista liikmesriike kandmast oma kaitseregistritesse täiendavaid dokumente või lisateavet, nagu esindaja nimi või esindamise laad ja ulatus.

Or. en

Muudatusettepanek 245
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 45

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Artikkel 45	***välja jäetud***
Kaitseregistrite loomine	
1. Hiljemalt [kaks aastat pärast kohaldamise alguskuupäeva] loovad liikmesriigid oma territooriumil ühe või mitu registrit, kuhu kantakse teave kaitseabinõude kohta, ja juhul kui liikmesriigi õiguse kohaselt peab esindusõigused kinnitama pädev ametiasutus, siis teave nende esindusõiguste kohta (edaspidi „kaitseregistrid“), ning haldavad neid registreid.	
2. Lõikes 1 osutatud registritesse kantav teave hõlmab järgmist (edaspidi „kohustuslik teave“):	
a) teave abinõu tarvitusele võtmise kohta, või kui see on asjakohane, esindusõiguse	

andmise või kinnitamise kohta;

b) esimese abinõu tarvitusele võtmise kuupäev ja edasiste abinõude tarvitusele võtmise kuupäevad või asjakohasel juhul kuupäev, mil täiskasvanu andis esindusõiguse või mil pädev ametiasutus esindusõiguse kinnitas;

c) kui abinõu või esindusõigust käsitlev otsus on kohaldatav ajutiselt, siis kuupäev, mil lõpeb abinõu või esindusõigust käsitleva otsuse vaidlustamise tähtaeg;

d) abinõude või võimaliku esindusõiguse kehtivuse lõppemise või läbivaatamise kuupäev;

e) abinõu tarvitusele võtnud, seda muutnud või selle lõpetanud pädev ametiasutus või esindusõiguse registreerinud või kinnitanud, seda muutnud või selle lõpetanud pädev ametiasutus;

f) täiskasvanu nimi, sünnikoht ja -aeg ning olemasolu korral riiklik isikukood.

3. Lõikes 1 osutatud teave avaldatakse kaitseregistrites niipea kui võimalik pärast järgmiste tingimuste täitumist:

a) liikmesriigi ametiasutused on:

i) võtnud tarvitusele abinõu, seda muutnud või selle lõpetanud või

ii) kinnitanud täiskasvanu antud esindusõiguse, seda muutnud või selle lõpetanud;

b) abinõu või esindusõiguse kohta tehtud otsuse edasikaebamise tähtaeg on möödunud, välja arvatud juhul, kui abinõu või esindusõigust kohaldatakse ajutiselt.

4. Lõige 1 ei takista liikmesriike kandmast oma kaitseregistritesse täiendavaid dokumente või lisateavet, nagu esindaja nimi või esindamise laad ja ulatus.

Or. en

Muudatusettepanek 246
Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 45 – lõige 2 – punkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
a) teave abinõu tarvitusele võtmise kohta, või kui see on asjakohane, esindusõiguse andmise või kinnitamise kohta;	a) teave abinõu tarvitusele võtmise kohta, või kui see on asjakohane, esindusõiguse andmise või kinnitamise ***või tühistamise*** kohta;

Or. ro

Muudatusettepanek 247
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 46

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Artikkel 46	***välja jäetud***
Muude esindusõiguste registrite koostalitlusvõime	
Hiljemalt [kaks aastat pärast kohaldamise alguskuupäeva] tagavad liikmesriigid, mille riigisisese õigusega on ette nähtud elektroonilised registrid, kuhu kantakse teave muude pädeva ametiasutuse registreeritavate esindusõiguste kohta, ja mille riigisisese õigusega ei ole selliste esindusõiguste kinnitamist ette nähtud, et kõnealustesse registritesse kantakse artikli 45 lõikes 2 osutatud kohustuslik teave.	

Or. en

Muudatusettepanek 248
Tineke Strik

fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 46

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Artikkel 46	***välja jäetud***
Muude esindusõiguste registrite koostalitlusvõime	
Hiljemalt [kaks aastat pärast kohaldamise alguskuupäeva] tagavad liikmesriigid, mille riigisisese õigusega on ette nähtud elektroonilised registrid, kuhu kantakse teave muude pädeva ametiasutuse registreeritavate esindusõiguste kohta, ja mille riigisisese õigusega ei ole selliste esindusõiguste kinnitamist ette nähtud, et kõnealustesse registritesse kantakse artikli 45 lõikes 2 osutatud kohustuslik teave.	

Or. en

Muudatusettepanek 249
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 47

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Artikkel 47	***välja jäetud***
Registrite sidestamine	
1. Komisjon loob rakendusaktidega detsentraliseeritud sidestamise süsteemi (edaspidi „sidestamissüsteem“), mis hõlmab järgmist:	
a) liikmesriikide kaitseregistrid, mis kajastavad tarvitusele võetud abinõusid ja millele on osutatud artiklis 45, asjakohasel juhul liikmesriikide kaitseregistrid, mis kajastavad kinnitatud esindusõigusi ja millele on osutatud artiklis 45, ning liikmesriikide muude	

esindusõiguste registrid, millele on osutatud artiklis 46;

b) keskne elektrooniline pääsupunkt, mis võimaldab juurdepääsu süsteemis sisalduvale teabele.

2. Sidestamissüsteem pakub liidu kõigis ametlikes keeltes otsingute tegemise võimalust, et teha kättesaadavaks:

a) artikli 45 lõikes 2 osutatud kohustuslik teave;

b) võimalikud muud dokumendid või andmed, mis on kantud kaitseregistritesse või muudesse esindusõiguste registritesse, mille liikmesriigid otsustavad sidestamissüsteemi kaudu kättesaadavaks teha.

Or. en

Muudatusettepanek 250
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 47

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Artikkel 47	***välja jäetud***
Registrite sidestamine	
1. Komisjon loob rakendusaktidega detsentraliseeritud sidestamise süsteemi (edaspidi „sidestamissüsteem“), mis hõlmab järgmist:	
a) liikmesriikide kaitseregistrid, mis kajastavad tarvitusele võetud abinõusid ja millele on osutatud artiklis 45, asjakohasel juhul liikmesriikide kaitseregistrid, mis kajastavad kinnitatud esindusõigusi ja millele on osutatud artiklis 45, ning liikmesriikide muude esindusõiguste registrid, millele on osutatud artiklis 46;	

b) keskne elektrooniline pääsupunkt, mis võimaldab juurdepääsu süsteemis sisalduvale teabele.

2. Sidestamissüsteem pakub liidu kõigis ametlikes keeltes otsingute tegemise võimalust, et teha kättesaadavaks:

a) artikli 45 lõikes 2 osutatud kohustuslik teave;

b) võimalikud muud dokumendid või andmed, mis on kantud kaitseregistritesse või muudesse esindusõiguste registritesse, mille liikmesriigid otsustavad sidestamissüsteemi kaudu kättesaadavaks teha.

Or. en

Muudatusettepanek 251
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 48

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Artikkel 48	***välja jäetud***
Sidestamissüsteemi kaudu teabele juurdepääsu tingimused	
1. Liikmesriigid tagavad, et artikli 47 lõikes 2 osutatud teave on sidestamissüsteemi kaudu tasuta kättesaadav.	
2. Sidestamissüsteemi kaudu kättesaadav teave tehakse kättesaadavaks ainult nendele liikmesriigi pädevatele ametiasutustele või keskasutustele, kellel:	
a) on juurdepääs kohustuslikule teabele oma liikmesriigi õiguse kohaselt;	
b) on sellele teabele juurde pääsemiseks õigustatud huvi.	
3. Lõike 2 punkti a kohaldamiseks näevad liikmesriigid ette meetodid, kuidas antakse	

kõnealustele pädevatele ametiasutustele või keskasutustele luba sidestamissüsteemile juurde pääseda.

4. Kõnealuste pädevate ametiasutuste või keskasutuste taotluse korral teeb sidestamissüsteem artikli 47 lõikes 2 osutatud teabe neile automaatselt kättesaadavaks.

Or. en

Muudatusettepanek 252
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 48

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Artikkel 48	***välja jäetud***
Sidestamissüsteemi kaudu teabele juurdepääsu tingimused	
1. Liikmesriigid tagavad, et artikli 47 lõikes 2 osutatud teave on sidestamissüsteemi kaudu tasuta kättesaadav.	
2. Sidestamissüsteemi kaudu kättesaadav teave tehakse kättesaadavaks ainult nendele liikmesriigi pädevatele ametiasutustele või keskasutustele, kellel:	
a) on juurdepääs kohustuslikule teabele oma liikmesriigi õiguse kohaselt;	
b) on sellele teabele juurde pääsemiseks õigustatud huvi.	
3. Lõike 2 punkti a kohaldamiseks näevad liikmesriigid ette meetodid, kuidas antakse kõnealustele pädevatele ametiasutustele või keskasutustele luba sidestamissüsteemile juurde pääseda.	
4. Kõnealuste pädevate ametiasutuste või keskasutuste taotluse korral teeb sidestamissüsteem artikli 47 lõikes 2 osutatud teabe neile automaatselt	

kättesaadavaks.

Or. en

Muudatusettepanek 253
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 49 – lõige 1 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	1a. Pädevad ja keskasutused tagavad, et käesoleva määruse raames edastatava sellise teabe puhul, mida käsitatakse saatva liikmesriigi õiguse kohaselt konfidentsiaalsena, kohaldatakse liidu õiguses ning saatva ja vastuvõtva liikmesriigi õiguses sätestatud konfidentsiaalsusnõudeid. Andmete tsentraliseeritud säilitamine ei ole lubatud ja liikmesriigid võtavad asjakohaseid meetmeid loata juurdepääsu ärahoidmiseks.

Or. en

Muudatusettepanek 254
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 50 – lõige 1 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Määruse (EL) ***[...] [digitaliseerimismäärus]*** artikli 4 kohaselt Euroopa e-õiguskeskkonna portaalis loodud Euroopa elektroonilist juurdepääsupunkti võib kasutada elektrooniliseks teabevahetuseks füüsiliste ja juriidiliste isikute ning liikmesriikide pädevate ametiasutuste ja väljaandvate	1. ***Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. detsembri 2023. aasta*** määruse (EL) ***2023/2844 (mis käsitleb digipööret õigusalase koostöö ning piiriüleste tsiviil-, kaubandus- ja kriminaalasjadega seotud õiguskaitse kättesaadavuse vallas ning millega muudetakse teatavaid õigusalast koostööd käsitlevaid õigusakte)*** artikli 4

ametiasutuste vahel seoses järgmisega:	kohaselt Euroopa e-õiguskeskkonna portaalis loodud Euroopa elektroonilist juurdepääsupunkti võib kasutada elektrooniliseks teabevahetuseks füüsiliste ja juriidiliste isikute ning liikmesriikide pädevate ametiasutuste ja väljaandvate ametiasutuste vahel seoses järgmisega:

Or. en

Muudatusettepanek 255
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 50 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Lõike 1 kohase elektroonilise teabevahetuse suhtes kohaldatakse määruse (EL) [...] ***[digitaliseerimismäärus]*** artikli 4 lõiget 3, artikli 5 lõikeid 2 ja 3 ning artiklit 6.	2. Lõike 1 kohase elektroonilise teabevahetuse suhtes kohaldatakse ***Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. detsembri 2023. aasta*** määruse (EL) ***2023/2844 (mis käsitleb digipööret õigusalase koostöö ning piiriüleste tsiviil-, kaubandus- ja kriminaalasjadega seotud õiguskaitse kättesaadavuse vallas ning millega muudetakse teatavaid õigusalast koostööd käsitlevaid õigusakte)*** artikli 4 lõiget 3, artikli 5 lõikeid 2 ja 3 ning artiklit 6.

Or. en

Muudatusettepanek 256
Michał Wawrykiewicz

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 54

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Artikkel 54	***välja jäetud***
Sidestamissüsteemi kaudu	

juurdepääsetavad andmed

1. Olenemata artiklist 53 kohaldatakse kaitseregistrite loomist ja registrite sidestamist käsitleva VIII peatüki alusel toimuva isikuandmete töötlemise suhtes käesoleva artikli lõikeid 2–5.

2. Isikuandmete töötlemine VIII peatüki alusel piirdub ulatusega, mis on vajalik selleks, et hõlbustada piiriülest teabe edastamist konkreetse täiskasvanuga seotud abinõu või esindusõiguse kohta. Ilma et see mõjutaks artikli 47 lõike 2 punkti b, piirdub töötlemine isikuandmetega, mis sisalduvad artikli 45 lõikes 2 sätestatud kohustuslikus teabes.

3. Isikuandmeid säilitatakse liikmesriikide kaitseregistrites, millele on osutatud artikli 45 lõikes 1, või muude esindusõiguste registrites, millele on osutatud artiklis 46. Sidestamissüsteemis andmete säilitamise periood piirdub sellega, mis on vajalik kõnealuste registrite sidestamiseks ning neist andmete otsimise ja neile juurdepääsu võimaldamiseks.

4. Vastavalt määruse (EL) 2016/679 artikli 4 punktile 7 vastutavad liikmesriigid artiklites 45 ja 46 osutatud registrites andmete kogumise ja säilitamise eest, samuti nende andmete artiklis 47 osutatud sidestamissüsteemis kättesaadavaks tegemise otsuste eest.

5. Artiklis 47 osutatud sidestamissüsteemi puhul käsitatakse komisjoni vastutava töötlejana määruse (EL) 2018/1725 artikli 3 punkti 8 tähenduses. Komisjon võtab vastu vajalikud tehnilised lahendused oma kohustuste täitmiseks selle ülesande raames. Komisjon rakendab eeskätt tehnilisi meetmeid, mis on vajalikud selleks, et tagada isikuandmete turvalisus nende edastamise ajal, eelkõige nende konfidentsiaalsus ja terviklus.

Or. en

Muudatusettepanek 257
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 54

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Artikkel 54	***välja jäetud***
Sidestamissüsteemi kaudu juurdepääsetavad andmed	
1. Olenemata artiklist 53 kohaldatakse kaitseregistrite loomist ja registrite sidestamist käsitleva VIII peatüki alusel toimuva isikuandmete töötlemise suhtes käesoleva artikli lõikeid 2–5.	
2. Isikuandmete töötlemine VIII peatüki alusel piirdub ulatusega, mis on vajalik selleks, et hõlbustada piiriülest teabe edastamist konkreetse täiskasvanuga seotud abinõu või esindusõiguse kohta. Ilma et see mõjutaks artikli 47 lõike 2 punkti b, piirdub töötlemine isikuandmetega, mis sisalduvad artikli 45 lõikes 2 sätestatud kohustuslikus teabes.	
3. Isikuandmeid säilitatakse liikmesriikide kaitseregistrites, millele on osutatud artikli 45 lõikes 1, või muude esindusõiguste registrites, millele on osutatud artiklis 46. Sidestamissüsteemis andmete säilitamise periood piirdub sellega, mis on vajalik kõnealuste registrite sidestamiseks ning neist andmete otsimise ja neile juurdepääsu võimaldamiseks.	
4. Vastavalt määruse (EL) 2016/679 artikli 4 punktile 7 vastutavad liikmesriigid artiklites 45 ja 46 osutatud registrites andmete kogumise ja säilitamise eest, samuti nende andmete artiklis 47 osutatud sidestamissüsteemis kättesaadavaks tegemise otsuste eest.	
5. Artiklis 47 osutatud sidestamissüsteemi	

puhul käsitatakse komisjoni vastutava töötlejana määruse (EL) 2018/1725 artikli 3 punkti 8 tähenduses. Komisjon võtab vastu vajalikud tehnilised lahendused oma kohustuste täitmiseks selle ülesande raames. Komisjon rakendab eeskätt tehnilisi meetmeid, mis on vajalikud selleks, et tagada isikuandmete turvalisus nende edastamise ajal, eelkõige nende konfidentsiaalsus ja terviklus.

Or. en

Muudatusettepanek 258
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 54

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Artikkel 54	***välja jäetud***
Sidestamissüsteemi kaudu juurdepääsetavad andmed	
1. Olenemata artiklist 53 kohaldatakse kaitseregistrite loomist ja registrite sidestamist käsitleva VIII peatüki alusel toimuva isikuandmete töötlemise suhtes käesoleva artikli lõikeid 2–5.	
2. Isikuandmete töötlemine VIII peatüki alusel piirdub ulatusega, mis on vajalik selleks, et hõlbustada piiriülest teabe edastamist konkreetse täiskasvanuga seotud abinõu või esindusõiguse kohta. Ilma et see mõjutaks artikli 47 lõike 2 punkti b, piirdub töötlemine isikuandmetega, mis sisalduvad artikli 45 lõikes 2 sätestatud kohustuslikus teabes.	
3. Isikuandmeid säilitatakse liikmesriikide kaitseregistrites, millele on osutatud artikli 45 lõikes 1, või muude esindusõiguste registrites, millele on osutatud artiklis 46. Sidestamissüsteemis andmete säilitamise periood piirdub	

sellega, mis on vajalik kõnealuste registrite sidestamiseks ning neist andmete otsimise ja neile juurdepääsu võimaldamiseks.

4. Vastavalt määruse (EL) 2016/679 artikli 4 punktile 7 vastutavad liikmesriigid artiklites 45 ja 46 osutatud registrites andmete kogumise ja säilitamise eest, samuti nende andmete artiklis 47 osutatud sidestamissüsteemis kättesaadavaks tegemise otsuste eest.

5. Artiklis 47 osutatud sidestamissüsteemi puhul käsitatakse komisjoni vastutava töötlejana määruse (EL) 2018/1725 artikli 3 punkti 8 tähenduses. Komisjon võtab vastu vajalikud tehnilised lahendused oma kohustuste täitmiseks selle ülesande raames. Komisjon rakendab eeskätt tehnilisi meetmeid, mis on vajalikud selleks, et tagada isikuandmete turvalisus nende edastamise ajal, eelkõige nende konfidentsiaalsus ja terviklus.

Or. en

Muudatusettepanek 259
Daniel Buda

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 57 – lõik 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Käesoleva määruse raames ei nõuta legaliseerimist ega muu sarnase formaalsuse täitmist.	Käesoleva määruse raames ei nõuta legaliseerimist ega muu sarnase formaalsuse täitmist, ***kuid tagada tuleks vähemalt originaalitruudus ja lisada ausõnaline kinnitus***.

Or. ro

Muudatusettepanek 260
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 60 – lõik 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Komisjon võtab vastu rakendusaktid, millega luuakse artiklis 47 osutatud registrite sidestamise detsentraliseeritud süsteem („sidestamissüsteem“), nähes ette järgmist:	***välja jäetud***
a) elektroonilise side ja teabevahetuse meetodite tehniline kirjeldus, mis põhineb sidestamissüsteemi jaoks väljatöötatud liidese kirjeldusel;	
b) tehnilised meetmed, millega tagatakse minimaalsed infoturbestandardid teabe vahetamiseks ja levitamiseks sidestamissüsteemis;	
c) artiklis 45 osutatud teabe leidmiseks sidestamissüsteemis pakutava otsingufunktsiooni miinimumkriteeriumid;	
d) artiklis 45 osutatud teabe leidmiseks sidestamissüsteemis tehtavate otsingute tulemuste esitamise miinimumkriteeriumid;	
e) sidestamissüsteemi kaudu pakutavate teenuste kättesaadavuse viisid ja tehnilised tingimused;	
f) tehniline semantiline sõnastik, mis sisaldab põhilisi selgitusi liikmesriikide kaitseabinõude või esindusõiguste kohta;	
g) nende andmete kategooriad, millele on võimalik juurde pääseda, sealhulgas vastavalt artikli 47 lõike 2 punktile b; ning	
h) andmekaitsemeetmed.	

Or. en

Muudatusettepanek 261
Tineke Strik

fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 60 – lõik 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Komisjon võtab vastu rakendusaktid, millega luuakse artiklis 47 osutatud registrite sidestamise detsentraliseeritud süsteem („sidestamissüsteem“), nähes ette järgmist:	***välja jäetud***
a) elektroonilise side ja teabevahetuse meetodite tehniline kirjeldus, mis põhineb sidestamissüsteemi jaoks väljatöötatud liidese kirjeldusel;	
b) tehnilised meetmed, millega tagatakse minimaalsed infoturbestandardid teabe vahetamiseks ja levitamiseks sidestamissüsteemis;	
c) artiklis 45 osutatud teabe leidmiseks sidestamissüsteemis pakutava otsingufunktsiooni miinimumkriteeriumid;	
d) artiklis 45 osutatud teabe leidmiseks sidestamissüsteemis tehtavate otsingute tulemuste esitamise miinimumkriteeriumid;	
e) sidestamissüsteemi kaudu pakutavate teenuste kättesaadavuse viisid ja tehnilised tingimused;	
f) tehniline semantiline sõnastik, mis sisaldab põhilisi selgitusi liikmesriikide kaitseabinõude või esindusõiguste kohta;	
g) nende andmete kategooriad, millele on võimalik juurde pääseda, sealhulgas vastavalt artikli 47 lõike 2 punktile b; ning	
h) andmekaitsemeetmed.	

Or. en

Muudatusettepanek 262

Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 62

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Artikkel 62	***välja jäetud***
Kaitseregistrite loomise ja liikmesriikide registrite sidestamise kulud	
1. VIII peatüki alusel loodava sidestamissüsteemi loomist, hooldamist ja arendamist rahastatakse liidu üldeelarvest.	
2. Iga liikmesriik kannab oma artiklites 45 ja 46 osutatud registrite loomise ja detsentraliseeritud sidestamissüsteemiga koostalitlusvõimeliseks kohandamise kulud, samuti nende registrite haldamise, käitamise ja hooldamise kulud. See ei mõjuta võimalust taotleda toetusi kõnealuse tegevuse toetamiseks liidu rahastamisprogrammide raames.	

Or. en

Muudatusettepanek 263
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 62

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Artikkel 62	***välja jäetud***
Kaitseregistrite loomise ja liikmesriikide registrite sidestamise kulud	
1. VIII peatüki alusel loodava sidestamissüsteemi loomist, hooldamist ja arendamist rahastatakse liidu üldeelarvest.	
2. Iga liikmesriik kannab oma artiklites 45 ja 46 osutatud registrite loomise ja detsentraliseeritud sidestamissüsteemiga	

koostalitlusvõimeliseks kohandamise kulud, samuti nende registrite haldamise, käitamise ja hooldamise kulud. See ei mõjuta võimalust taotleda toetusi kõnealuse tegevuse toetamiseks liidu rahastamisprogrammide raames.

Or. en

Muudatusettepanek 264
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 65 – lõige 6

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
6. kaitseregistrite ja muude esindusõiguste registrite loomist ja sidestamist käsitlevat VIII peatükki kohaldatakse abinõude ja esindusõiguste suhtes, mis on tarvitusele võetud ja kinnitatud või registreeritud alates selle kuu esimesest päevast, mis järgneb kaheaastase ajavahemiku möödumisele artikli 60 lõikes 4 osutatud rakendusakti vastuvõtmisest.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 265
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 65 – lõige 6

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
6. kaitseregistrite ja muude esindusõiguste registrite loomist ja sidestamist käsitlevat VIII peatükki kohaldatakse abinõude ja esindusõiguste suhtes, mis on tarvitusele võetud ja kinnitatud või registreeritud alates selle	***välja jäetud***

kuu esimesest päevast, mis järgneb kaheaastase ajavahemiku möödumisele artikli 60 lõikes 4 osutatud rakendusakti vastuvõtmisest.

Or. en

Muudatusettepanek 266
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 66 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Hiljemalt [***10*** aastat pärast jõustumist] teeb komisjon käesoleva määruse hindamise ning esitab Euroopa Parlamendile, nõukogule [ning Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele] käesoleva määruse hindamise aruande, mille aluseks on liikmesriikide esitatud ja komisjoni kogutud teave. Vajaduse korral lisatakse aruandele seadusandlik ettepanek.	1. Hiljemalt [***4*** aastat pärast jõustumist] teeb komisjon käesoleva määruse hindamise ning esitab Euroopa Parlamendile, nõukogule [ning Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele] käesoleva määruse hindamise aruande, mille aluseks on liikmesriikide esitatud ja komisjoni kogutud teave. Vajaduse korral lisatakse aruandele seadusandlik ettepanek.

Or. en

Muudatusettepanek 267
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 66 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Hiljemalt [***10*** aastat pärast jõustumist] teeb komisjon käesoleva määruse hindamise ning esitab Euroopa Parlamendile, nõukogule [ning Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele] käesoleva määruse hindamise aruande, mille aluseks on liikmesriikide esitatud ja komisjoni kogutud teave. Vajaduse korral lisatakse aruandele seadusandlik ettepanek.	1. Hiljemalt [***5*** aastat pärast jõustumist] teeb komisjon käesoleva määruse hindamise ning esitab Euroopa Parlamendile, nõukogule [ning Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomiteele] käesoleva määruse hindamise aruande, mille aluseks on liikmesriikide esitatud ja komisjoni kogutud teave. Vajaduse korral lisatakse aruandele seadusandlik ettepanek.

Or. en

Muudatusettepanek 268
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 69 – lõige 1 – punkt m

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
m) artikli 48 lõike 2 punktis a osutatud ametiasutused, kellel on juurdepääs teabele registrite sidestamissüsteemi kaudu.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 269
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 69 – lõige 1 – punkt m

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
m) artikli 48 lõike 2 punktis a osutatud ametiasutused, kellel on juurdepääs teabele registrite sidestamissüsteemi kaudu.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 270
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 69 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Liikmesriigid edastavad lõike 1 punktides a–l osutatud teabe hiljemalt selle kuu esimeseks päevaks, mis algab 15 kuud	2. Liikmesriigid edastavad lõike 1 punktides a–l osutatud teabe hiljemalt selle kuu esimeseks päevaks, mis algab 15 kuud

pärast kohaldamise alguskuupäeva***, ning lõike 1 punktis m osutatud teabe selle kuu esimeseks päevaks, mis algab kaks aastat pärast artikli 60 lõikes 4 osutatud rakendusakti jõustumise kuupäeva***.	pärast kohaldamise alguskuupäeva.

Or. en

Muudatusettepanek 271
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 70 – lõige 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
4. Artikleid 45 ja 46 kohaldatakse alates [kaks aastat pärast kohaldamise alguskuupäeva].	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 272
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 70 – lõige 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
4. Artikleid 45 ja 46 kohaldatakse alates [kaks aastat pärast kohaldamise alguskuupäeva].	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 273
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 70 – lõige 5

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
5. Artiklit 47 kohaldatakse alates selle kuu esimesest päevast, mis järgneb kaheaastase ajavahemiku möödumisele artikli 60 lõikes 1 osutatud rakendusakti jõustumise kuupäevast.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 274
Tineke Strik
fraktsiooni Verts/ALE nimel

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 70 – lõige 5

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
5. Artiklit 47 kohaldatakse alates selle kuu esimesest päevast, mis järgneb kaheaastase ajavahemiku möödumisele artikli 60 lõikes 1 osutatud rakendusakti jõustumise kuupäevast.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 275
Krzysztof Śmiszek

Ettepanek võtta vastu määrus
XI a lisa (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	ÜRO PUUETEGA INIMESTE ÕIGUSTE KONVENTSIOON (2006)

Or. en